

A1

MADE IN

ivrit עברית

Premières leçons d'hébreu

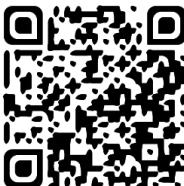
Shai Alfia

Professeur agrégé d'hébreu,
Lycée Charlemagne (Paris)



Dans la collection

MADE IN



ISBN 9782340-036468

©Ellipses Édition Marketing S.A., 2020
32, rue Bargue 75740 Paris cedex 15



Le Code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes de l'article L. 122-5.2° et 3°a), d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective », et d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration, « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit ou ayants cause est illicite » (art. L. 122-4).

Cette représentation ou reproduction, par quelque procédé que ce soit constituerait une contrefaçon sanctionnée par les articles L. 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle.

www.editions-ellipses.fr

Sommaire

Introduction	5
L'alphabet hébraïque	7
Les voyelles	8
Leçon 1	9
Leçon 2	19
Leçon 3	25
Leçon 4	37
Leçon 5	51
Leçon 6	65
Leçon 7	79
Leçon 8	91
Leçon 9	103
Leçon 10	115
Leçon 11	123
Leçon 12	135
Corrigés	145
Dictionnaire	183

Introduction

Shalom et bienvenue dans le monde merveilleux de l'hébreu !

Langue de la Bible, connue également comme la « langue sacrée » du judaïsme, l'histoire de la langue hébraïque ne ressemble à celle d'aucune autre langue : au bout de plusieurs siècles de « somnolence », où l'hébreu n'était qu'une langue écrite et liturgique, et non pas vernaculaire, il connaît à la fin du XVIII^e siècle une véritable résurrection. Aujourd'hui, l'hébreu moderne est la langue officielle de l'État d'Israël, et compte plus de 8 millions de locuteurs.

Avec de nombreuses années d'expérience dans l'enseignement de l'hébreu, notre méthode s'axe sur le principe de la mise en pratique et de la répétition ; la répétition et la mise en pratique sont, en effet, les clés de votre réussite en hébreu. Chaque mot et chaque point grammatical que nous allons aborder dans notre manuel, seront suivis de dialogues et d'exercices qui vous permettraient d'assimiler et de retenir la matière, et de la mettre en pratique de façon fluide et naturelle. À la fin de chaque leçon, vous trouverez des exercices d'auto-évaluation, avec une note qui vous permettrait d'évaluer votre niveau ; si votre score n'est pas satisfaisant, nous vous conseillons de refaire la leçon avant de passer à la suivante. En outre, à la fin de chaque leçon, vous trouverez des récapitulatifs du vocabulaire. À la fin du manuel, vous trouverez les corrigés de tous les exercices d'auto-évaluation, ainsi que le récapitulatif de tout le vocabulaire de toutes les leçons.

À chaque fois que voyez le signe  dans le livre, vous pourrez écouter les textes en fichier audio sur :



https://www.editions-ellipses.fr/accueil/356-10636-ivrit-premieres-lecons-d-hebreu-a1-9782340036468.html#/1-format_disponible-broche

Avant de commencer nos leçons, il est important de vous expliquer quelques points essentiels sur les caractéristiques de l'hébreu :

- 1) L'alphabet hébraïque compte 22 lettres ; 5 d'entre elles ont aussi des lettres finales (en hébreu : *sofit*). Les lettres finales constituent une représentation graphique différente en fin de mot.
- 2) Étant un alphabet consonantique, l'alphabet hébraïque comprend également un système de vocalisation, de point-voyelle (en hébreu : *nikkoud*).
- 3) L'alphabet hébraïque possède 2 écritures :
 - a) **L'écriture carrée** (en hébreu : *dfous*), qui s'emploie pour tout ce qui est imprimé. Étant donné que cette écriture ne sert que pour la lecture et non pas pour l'écriture à la main, il nous suffira de la reconnaître de manière passive.
 - b) **L'écriture cursive** (en hébreu : *ktav*), qui sert à écrire à la main. Il nous faudra maîtriser cette écriture de manière active.
- Il n'est pas possible d'apprendre toutes les lettres d'un coup, et nous n'allons pas apprendre l'alphabet selon l'ordre. En effet, dans chacune des premières leçons, nous allons apprendre certaines lettres uniquement, ainsi que des mots de vocabulaire et des points grammaticaux et syntaxiques.
- 4) À l'instar des autres langues sémitiques, la distinction en hébreu entre le masculin et le féminin est même plus forte qu'en français. Cette distinction trouve son expression dans les verbes, les substantifs, les adjectifs, et même les numéros.

Afin de rendre votre apprentissage plus facile et efficace, notre manuel est accompagné de versions phonétiques des mots hébraïques que nous apprenons. L'écriture phonétique dans le manuel ne suit pas les règles de l'alphabet phonétique international, afin de la rendre plus accessible au grand public.

Nous espérons que notre manuel saura vous accompagner dans vos premiers pas en hébreu, tout en vous octroyant des notions de base de cette langue magique qui est l'hébreu. Il a été rédigé avec soin, pour vous donner envie d'approfondir vos connaissances de cette langue riche et exceptionnelle, et pour vous donner l'opportunité d'apprendre l'hébreu avec le plus grand plaisir.

L'alphabet hébraïque

Écriture carrée	Écriture cursive	La lettre
א	א	Aleph
ב, בּ	ב, בּ	Beth
ג	ג	Gimmel
ד	ד	Dalet
ה	ה	Hé
ו	ו	Vav
ז	ז	Zayin
ח	ח	Khet
ט	ט	Tet
י	י	Yod
כ, כּ	כ, כּ	Kaf
ך	ך	Kaf <i>sofit</i> (final)
ל	ל	Lamed
מ	מ	Mem
ם	ם	Mem <i>sofit</i> (final)
נ	נ	Noun
נוֹן	נוֹן	Noun <i>sofit</i> (final)
ס	ס	Samekh
ע	ע	Ayin
פ, פּ	פ, פּ	Pé
ף	ף	Pé <i>sofit</i> (final)
צ	צ	Tsadi
צּ	צּ	Tsadi <i>sofit</i> (final)
ק	ק	Kof
ר	ר	Rech
ש, שׁ	ש, שׁ	Shin, Sin
ת	ת	Tav

Les voyelles

« a »	æ æ
« i »	ɛ ɛ
« o »	ɔ ɔ
« é »	ɛ ɛ ɔ ɔ
« ou »	œ œ
∅	ø

Leçon 1

Dans notre toute première leçon, nous allons commencer à lire et à écrire ! Nous allons apprendre 7 lettres, 2 lettres finales et 3 voyelles. À l'issue de cette leçon, nous pourrons nous présenter en hébreu et connaître quelques mots de vocabulaire de base.

Les lettres – האותיות (HaOtiyoth) ☰

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
א	א	Aleph - אֵלָה
ה	ה	Hé - הֵא
ו	ו	Yod - יְוֹדָה
ו	ו	Vav - וְוֹוָה
ת	ת	Tav - תְּוֹתָה
מ	מ	Mem - מְמוֹתָה
נ	נ	Noun - נְנוֹתָה

Comme expliqué dans l'introduction, nous devons pouvoir seulement reconnaître les lettres carrées, mais savoir écrire activement les lettres cursives. Nous allons commencer à mettre l'écriture en pratique.

Il est très important de consacrer du temps pour l'écriture et la lecture de chaque lettre, et de compléter tous les exercices avant d'en apprendre d'autres.

Avant de commencer à nous exercer à l'écriture, traçons une flèche, à droite de la plage, dans le sens droite-gauche. En effet, l'hébreu s'écrit de droite à gauche :



□ Ensuite, commençons par écrire la première lettre de l'alphabet *aleph* :

א א ←

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : *א*

- ▶ Remplissez la ligne avec des aleph en écriture cursive :

א א ←

La voyelle « a »

Afin de savoir comment prononcer le *aleph*, nous avons en hébreu un système de signes de voyelles (en hébreu : « *nikkoud* »).

La première voyelle que nous allons apprendre est la voyelle « a », qui a trois signes différents :

« a »	<i>א</i>
	<i>אָ</i>
	<i>אַ</i>

Ces trois signes donnent le son « a ». Il n'y a pas de différence de prononciation entre eux.

□ Comment lit-on les syllabes suivantes ?

א א א

- ▶ Recopiez ces syllabes en lettres cursives :

La deuxième lettre que nous allons aborder est la lettre *hé*, une lettre gutturale. En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ה

En écriture cursive, presque la même chose, mais plus rond :



► Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des hé :



Mères de lecture

Une mère de lecture est une consonne dans l'alphabet hébreïque qui marque des voyelles ou des semi-voyelles.

Les lettres נ (aleph) et ה (hé) sont des consonnes, mais elles peuvent servir de mères de lecture également, pour le son « a ».

La mère de lecture ה (hé) ne viendra qu'en fin de mot.

La troisième lettre que nous allons apprendre est la lettre *yod*. En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi :

En écriture cursive, presque la même chose :



► Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des yod cursives :



La particularité du yod : il peut être une consonne, mais aussi une mère de lecture qui marque la voyelle « i ».

La voyelle « i »

« i »	אֵי
	אֵי

Ω Comment lit-on donc les syllabes suivantes ?

הַיִם, אֵין, אֵי

- ▶ Recopiez ces syllabes en lettres cursives :

Ω La quatrième lettre que nous allons apprendre est la lettre *vav*. En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ו

En écriture cursive, presque la même chose :

- ▶ Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des *vav* en écriture cursive :

⇒ *Le Vav peut aussi être une mère de lecture. Nous allons voir cela plus tard dans le livre.*

Ω La cinquième lettre que nous allons apprendre est la lettre *tav*. En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ת

En écriture cursive, presque la même chose, mais plus rond :

- Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des *tav* en écriture cursive :

ttt

Ω La sixième lettre que nous allons apprendre est la lettre *mem*. En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ڻ

En écriture cursive, le mem se représente ainsi :

NNN

- Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des *mem* en écriture cursive :

NNN

Ω La septième lettre que nous allons apprendre, et la dernière dans cette leçon, est la lettre *noun*. En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ڻ

En écriture cursive, presque la même chose :

JJ

- Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des noun :

JJ

- ☐ Lisez à voix haute les syllabes suivantes, et après recopiez-les en lettres cursive.

!	ַ	ָ	ֹ	ִ	ַ	ָ	ִ	ַ	ָ	ָ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

ְ	ַ	ִ	ְ	ַ	ָ	ִ	ְ	ַ	ָ	ִ
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

☐ Quelques mots de vocabulaire

	Mère, maman	<i>Ima</i>	(F) אֶמֶּה
	Cadeau	<i>Matana</i>	(F) מַתָּנה
	Quoi ?	<i>Ma ?</i>	?מָה?

- Recopiez ces mots en lettres cursives :

Le « schwa »

Ce signe, qui s'appelle « schwa », indique l'absence absolue de voyelle :

ø	ָ
---	---

- ☐ Lisez à voix haute les syllabes suivantes, et après recopiez-les en lettres cursives.

ְ	ַ	ֹ	ִ	ְ
—	—	—	—	—

■ Se présenter

⦿ Quelques pronoms personnels

	אני Je Ani	
את Tu (F) At		אתה Tu (M) Ata

Attention ! À l'instar de toutes les langues sémitiques, il n'y a pas de vouvoiement en hébreu.

⦿ Qui ? - Mi ? מִי ?

הַי! מִי אַתָּה?
אני בְּנֵה.



הַי! מִי אַתָּה?
אני בִּיטָאִין.



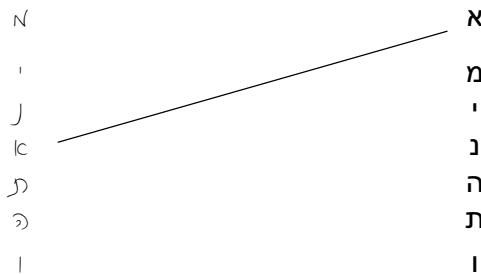
- Recopiez ces deux dialogues de présentation en écriture cursive :

- Maintenant, lisez et écrivez les mêmes dialogues avec d'autres prénoms.
Faites attention à l'accord.

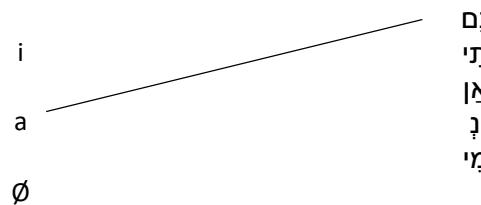
Auto-évaluation

 Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

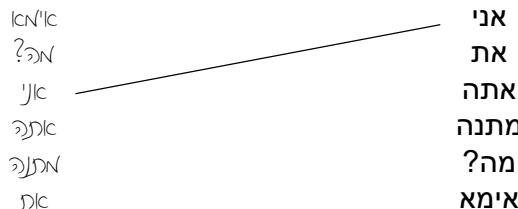
- ▶ Accordez l'écriture carrée et l'écriture cursive des lettres suivantes, comme dans l'exemple :



- ▶ Quelle voyelle suis-je ? Accordez chaque syllabe et sa voyelle, comme dans l'exemple.



- ▶ Accordez l'écriture carrée et l'écriture cursive des mots suivants :



Score: __ / 15

■ Leçon 1 • Récapitulatif du vocabulaire

Français	Hébreu	Phonétique
Je	אני	Ani
Tu (F)	את	At
Tu (M)	אתה	Ata
Cadeau	(F) מַתָּנה	Matana
Quoi ?	? מה	Ma ?
Maman	(F) אֶמֶא	Ima
Salut !	הי !	Hi

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
א	אָ	Aleph - אַלְפָה
בּ	בּוּ	Hé - בּוּהָה
כּ	כּוּ	Yod - יּוֹדָה
לּ	לוּ	Vav - וּוֹוָה
מּ	מוּ	Tav - תּוּתָה
נּ	נוּ	Mem - מּוּמָה
סּ	סוּ	Noun - נּוּוָה

Les voyelles

« a »	æ æ æ
« i »	ɛ ɛ ɛ
∅, schwa	ə ə ə

Leçon 2

Dans notre deuxième leçon, nous allons apprendre 2 lettres finales, la conjonction de coordination équivalent au « et » français et l'article défini en hébreu.

Les lettres finales – אותיות סופיות (*Otiyoth sofiyoth*) ☰

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ם	ס	Mem <i>sofit</i> (final)
ו	ו	Noun <i>sofit</i> (final)

Lettres finales

En hébreu, parmi les 22 lettres de l'alphabet, on compte 5 lettres qui s'écrivent différemment en fin de mot. Il s'agit toutefois de la même lettre, et il n'y a aucun changement de prononciation.

Dans cette leçon, nous en apprendrons deux : le mem *sofit* (= final) et le noun *sofit* (= final).

■ Le mem *sofit*

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi :

En écriture cursive, le mem *sofit* se représente ainsi :



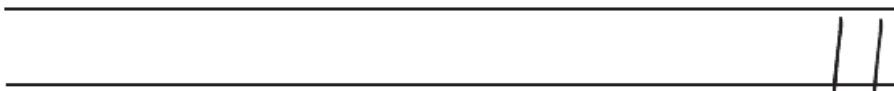
- Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des mem *sofit* :



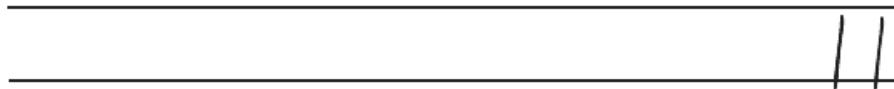
■ Le noun *sofit*

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : |

En écriture cursive, le noun *sofit* se représente ainsi :



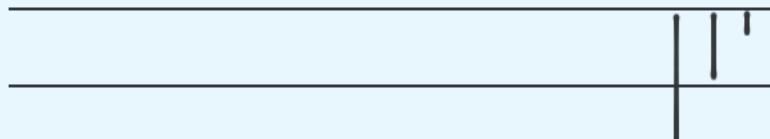
- Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des noun *sofit* :



- Lisez à voix haute les syllabes suivantes, et recopiez-les en lettres cursives :

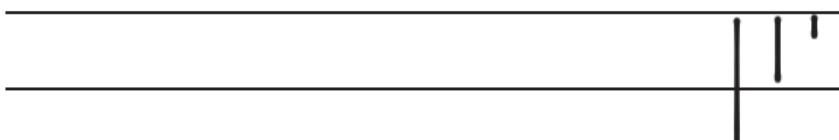
וּ	וִים	וְאֵין	וְמַלְכָה	וְתָמֵן	וְאִם
_____	_____	_____	_____	_____	_____

Attention ! Dans nos deux premières leçons, nous avons appris trois lettres qui se ressemblent : le yod, le vav et le noun *sofit* (final). Pour les distinguer, il faut faire attention à leur longueur dans la ligne : le yod est très court, le vav « remplit » la ligne et le noun *final* la dépasse :



noun final, vav, yod

- Maintenant, c'est à vous ! Remplissez le reste de la ligne avec ces trois lettres. Faites attention à la longueur de chaque lettre.



noun final, vav, yod

Quelques mots de vocabulaire

(M) ים Yam Mer	(M) יין Yayin Vin	(MPL) מים Mayim Eau	אם Im Si	תנין (M) Tanin Crocodile

Quelques points grammaticaux

L'article défini en hébreu

En hébreu, il n'y a qu'un seul article défini. Cela simplifie la vie !

Pour mettre l'article défini, on rajoute un « ה » en début de mot. Par exemple :

	La forme indéfinie	La forme définie
	תנין	התנין
	מתנה	המתנה

- Rajoutez l'article défini aux noms communs suivants :

מים _____ הים _____ הים _____ הים _____

☞ En hébreu, il n'y a pas d'articles indéfinis. Lorsqu'un nom commun n'a pas d'article défini, il est systématiquement indéfini. Seule exception : les noms propres, qui n'ont pas d'article défini en hébreu, mais qui sont considérés définis grammaticalement (par exemple : Tel-Aviv, Jonathan et Dana sont des noms propres, toujours définis, sans besoin d'article).

2

« Et »

L'équivalent de la conjonction de coordination « et » en hébreu est le ו (vav + schwa) :

אני ואתה, אני ואת

Attention ! En hébreu, le « et » s'attache au mot suivant ! Étant formé d'une seule lettre, ce mot se colle à celui qui le suit.

- ⇒ *En règle générale, tout mot constitué d'une seule lettre, se rattache au mot suivant, comme s'il en faisait partie.*

► Reliez les mots suivants en ajoutant la conjonction « et » :

מיה + נתן

ים + נינה

מים + יי

Auto-évaluation

Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- Accordez les mots suivants, écrits en lettres carrées, avec leur version cursive et avec l'image qui correspond, comme dans l'exemple.

Image	Lettres cursives	Lettres carrées
	וָי	וָי
	וְלִכְ	וְלִכְ
	מַיִם	מַיִם
	מַתָּנוֹה	מַתָּנוֹה
	תְּנִינָה	תְּנִינָה
	אַמְּתִיכָה	אַמְּתִיכָה

- Rajoutez aux noms communs ci-dessous l'article défini.

Exemple : **וְלִכְ**, **מַיִם** :

וְלִכְ **מַיִם** **וְיַיְ**

תְּנִינָה **מַתָּנוֹה** **תְּנִינָה**

Score: ___ / 15

■ Leçon 2 • Récapitulatif du vocabulaire

Mer	(M) מ
Vin	(M) יין
Quoi ?	מה ?
Eau	(MPL) מים
Cadeau	(F) מתנה
Si (condition)	אם
Crocodile	(M) תנין

Les lettres

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ם	ם	Mem <i>sofit</i> (final)
		Noun <i>sofit</i> (final)

Leçon 3

Dans notre troisième leçon, nous allons apprendre 4 lettres, 1 lettre finale et 2 voyelles. À l'issue de cette leçon, nous pourrons faire le marché, en utilisant le verbe vouloir et les structures équivalentes à *il y a* et *il n'y a pas*.

Les lettres – האותיות (HaOtiyoth) ☐

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ר	ר	Resh - ר
ל	ל	Lamed – ל
ש	ש	Shin (Sin) – שׁ
צ	צ	Tsadi - צ

Les lettres finales – האותיות הסופיות (HaOtiyoth HaSofioth)

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ץ	ץ	Tsadi sofit (final)

Avant de commencer à nous exercer à l'écriture, traçons une flèche, à droite de la plage, dans le sens droite-gauche :



☐ Ensuite, apprenons notre huitième lettre, *rech* :

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ר

En écriture cursive, elle se représente ainsi :



► Maintenant, le même exercice. Remplissez la ligne avec des *rech* :



3

Ω Ensuite, apprenons notre neuvième lettre, *lamed* :

ל

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ל

- Remplissez la ligne avec des lamed en écriture cursive :

ל

La voyelle « o »

En hébreu, la voyelle « o » a 2 représentations principales :

« o »	וֹ
	וֹ

Attention ! Le vav, que nous avons déjà vu en tant que consonne, peut également servir d'une mère de lecture pour noter la voyelle « o », en début, en milieu ou en fin de mot.

- ⇒ Dans des cas plutôt rares, le aleph (א) et le hé (ה) peuvent aussi servir de mère de lecture de la voyelle « o ».
- ⇒ Il existe deux autres signes de vocalisation très rares pour marquer le « o » en hébreu : וּ et וּן

Ω Comment lit-on donc les syllabes suivantes ?

لָא	מָה	הָוּ	תָוּ	וָ	רָוּ
-----	-----	------	------	----	------

- Recopiez ces syllabes en lettres cursives :

⌚ Quelques mots de vocabulaire

	Non (mot de négation)	<i>Lo</i>	לא
	Lumière	<i>Or</i>	אור (M)
	Jour	<i>Yom</i>	יום (M)
	Aujourd'hui	<i>HaYom</i> (article défini + <i>yom</i>)	היום

- ▶ Recopiez ces mots en lettres cursive :

- ⌚ Ensuite, apprenons notre dixième lettre, *shin* :

ש ש

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ש

- ▶ Remplissez la ligne avec des shin en écriture cursive :

ש ש

Attention ! Le shin a une particularité : il représente à la fois le son *ch* (comme dans le mot *chèvre*) et le son *s* (comme dans le mot *simple*). Comment peut-on donc savoir comment le prononcer ? Très simple : par le biais d'un point diacritique. Si ce point diacritique se trouve à droite, on lit *ch* ; s'il se trouve à gauche, on lit *s*.

<i>Ch</i>	שׁ
<i>S</i>	שׂ

3

Quelques exemples :

	Bonjour ; la paix	Shalom !	שלום !
	Un ministre Une ministre	Sar Sara	שר (M) שרה (F)

- ▶ Recopiez ces mots en lettres cursives.



Ensuite, apprenons notre onzième lettre, *tsadi* :

ת ת

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : צ

- ▶ Remplissez la ligne avec des tsadi en écriture cursive :

ת ת

Le tsadi a aussi une lettre finale, le tsadi *sofit* (final). En écriture carrée, cette lettre finale se présente ainsi : צ

תּ תּ

- ▶ Remplissez la ligne avec des tsadi *sofit* en écriture cursive :

תּ תּ

La voyelle « é »

La voyelle « é » a en hébreu 4 représentations différentes :

« é »	אֵ
	אַ
	אָ
	אֹ

Attention ! Le schwa, que nous avons vu en tant que marqueur d'absence totale de voyelle, peut également noter la voyelle « é ».

Q Comment lit-on donc les syllabes suivantes ?

لִזְ	רִםְ	צִלְ	מִזְ	שִׁירְ	אִילְ
------	------	------	------	--------	-------

► Recopiez ces syllabes en lettres cursives :

Q Le verbe *vouloir* au présent

- En hébreu, le verbe au présent a quatre conjugaisons : masculin singulier, féminin singulier, masculin pluriel et féminin pluriel.

Nous allons apprendre les conjugaisons du masculin singulier et du féminin singulier :

Vouloir, masculin singulier	Rotsé	רֹצֶה
Vouloir, féminin singulier	Rotsa	רֹצָה

3

Qu'est-ce que tu veux ? Je veux...

Attention ! N'oublions pas de conjuguer le verbe conformément à la personne à qui l'on s'adresse :

Quand on s'adresse à un homme : מה אתה רוץ ? (Ma ata rotsé ?)

Quand on s'adresse à une femme : מה את רוצת ? (Ma at rotsa ?)

Lorsque l'on parle à la première personne, un homme dit רוץ (rotsé), une femme dit רוצה (rotsa), mais le pronom personnel, אני (ani), reste invariable:

אני רוץ (ani rotsé) – quand la personne qui parle est un homme.

אני רוצת (ani rotsa) – quand la personne qui parle est une femme.

שלום! מה את רוצח ?
אני רוצה מיז.



הי ! מה אתה רוצח ?
אני רוצח לימון.



	Citron	<i>Limone</i>	לימון (M)
	Jus	<i>Mits</i>	מיז (M)
	Thé	<i>Thé</i>	תה (M)

- ▶ Recopiez ces dialogues et ces nouveaux mots en lettres cursives.

- Maintenant, c'est à vous ! Que voulez-vous ? Répondez aux questions suivantes, comme dans les exemples.

מה אתה רוצה? (M) אני רוצה מים.

מה אתה רוצה?

מה את רוצה? (F) אני רוצה תה.

מה את רוצה?

Il y a, il n'y a pas

L'équivalent de ces deux structures est tout simple en hébreu :

Il y a – **יש** (yech)

Il n'y a pas – **אין** (én)

Par exemple :

Il y a un citron – **יש לימון** (yech limone)

Il n'y a pas de citron – **אין לימון** (én limone)

⇒ Ces deux structures sont invariables, et peuvent être suivis de noms communs masculins ou féminins, au singulier ou au pluriel.

Quelques exemples

שליטו! יש לימון?

לא, אין לימון. יש מיץ.



פי! יש מיץ?

לא, אין מיץ. יש תה.



- Recopiez ces dialogues en lettres cursives.

3

- Maintenant, c'est à vous ! Qu'est-ce qu'il y a au magasin ? Répondez aux questions, comme dans l'exemple.

יש מיץ? יש מיץ. לא, אין מיץ.

יש תה?

יש לימון?

יש מים?

יש יין?

Dialogue au marché

Shoshana (שושנה) va faire des courses chez Moshé (משה), son commerçant préféré.



משה: שלום, שושנה. מה את רצח היום?

שושנה: היי, משה. היום אני רוצה למון ותה. יש לימון ותה?

משה: יש לימון ותה. את רצח מיץ?

שושנה: לא, אני לא רוצה מיץ. אני רוצה יין. יש יין?

משה: לא, אין יין היום.

- Recopiez ce dialogue en lettres cursives.

משה:

שושנה:

משה:

שושנה:

משה:

- Répondez aux questions.

1. יש לימון?

2. שושנה רוצה לימון?

3. שושנה רוצה מיץ?

4. יש יין?

- Maintenant, c'est à vous ! Écrivez votre propre dialogue au marché. Essayez d'utiliser autant de mots nouveaux que possible.

Auto-évaluation

Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- Accordez les mots suivants, écrits en lettres carrées, avec leur version cursive et avec l'image qui correspond, comme dans l'exemple.

Image	Lettres cursives	Lettres carrées
	רֹאשׁ	ראש
	בָּנָה	בנה
	מִזְבֵּחַ	מיזבח
	לִימָן	לימן
	לְאֵם	לאם
	שֶׁתֶּן	שנתן
	מַתָּנוֹת	מתנות

Score : ___ / 21

■ Leçon 3 • Récapitulatif du vocabulaire

Lumière	(M)	אור
Un ministre		שר
Une ministre		שרה
Un citron	(M)	לימון
Thé	(M)	תה
Jus	(M)	מיוז
Il y a		יש
Il n'y a pas		אין
Vouloir, masculin singulier, présent		רוצה
Vouloir, féminin singulier, présent		רוצה
Shalom, bonjour, la paix		שלום
Non (mot de négation)		לא
Jour	(M)	יום
Aujourd'hui		היום

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ר	ר	Resh - ר
ל	ל	Lamed - לם"ד
ש	ש	Shin (Sin) – שׁ
צ	צ	Tsadi - צדִי
ז	ז	Tsadi sofit (final) זׂ

La voyelle « o »

« o »	אֹו
-------	-----

La voyelle « é »

« é »	אֵאֵאֵאֵאֵאֵא
-------	---------------

Leçon 4

Dans notre quatrième leçon, nous allons apprendre 5 lettres et 1 voyelle. À l'issue de cette leçon, nous pourrons identifier et présenter une chose ou une personne, utiliser tous les pronoms personnels en hébreu et créer et reconnaître les formes singulières et plurielles.

Les lettres – האותיות (*HaOtiyoth*) ☰

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ז	ז	Zayin - ז
ג	ג	Gimmel - ג
daleth	daleth	Dalet - דלָת
ח	ח	Khet - חֵת
ק	ק	Kof - קּוֹף

Avant de commencer à nous exercer à l'écriture, traçons une flèche, à droite de la plage, dans le sens droite-gauche :



☞ Ensuite, apprenons notre douzième lettre, *zayin* :

ז ז

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ↑

- ▶ Remplissez la ligne avec des *zayin* en écriture cursive :

ז ז

4

Ensuite, apprenons notre treizième lettre, *gimmel* :

- ▶ Remplissez la ligne avec des *gimmel* en écriture cursive :

Attention ! Le zayin et le *gimmel* se ressemblent. Pour les distinguer, il faut retenir que le zayin va à droite, comme la lettre *zed*, et que le *gimmel* va à gauche, comme la lettre *gé*.

En écriture carrée, voici le mot *gas* en hébreu : גָּס (gaz). Remplissez toute la ligne ce mot en écriture cursive :

Ensuite, apprenons notre quatorzième lettre, *dalet* :

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ד

- ▶ Remplissez la ligne avec des *dalet* en écriture cursive :

En écriture carrée, voici le mot poisson en hébreu : דָּג (dag). Remplissez toute la ligne ce mot en écriture cursive : 

Ensuite, apprenons notre quinzième lettre, *Khet* :

ת ת

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ת

► Remplissez la ligne avec des khet en écriture cursive :

ת ת

Attention ! Les francophones ont tendance à avoir du mal à distinguer le khet et le resh au niveau de la prononciation. Le resh est l'équivalent du *r* français dans les mots suivants : rabbin, radio, rotonde. En revanche, le khet et l'équivalent de la *jota* espagnol, et le *r* français dans les mots suivants : lettre, fromage. Le khet représente donc une prononciation gutturale.

Ensuite, apprenons notre seizième lettre, *kof* :

פ פ

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : פ

► Remplissez la ligne avec des Kof en écriture cursive :

פ פ

La voyelle « ou »

En hébreu, la voyelle « ou » a 2 représentations graphiques différentes :

« ou »	וֹ
	וָ

Attention ! Le vav sert de mère de lecture des voyelles *o* (voir leçon 3) et *ou*.

Comment lit-on donc les syllabes suivantes ?

לִ	בְּ	חַ	דֵּ	גָּ	הָ
----	-----	----	-----	-----	----

- ▶ Recopiez ces syllabes en lettres cursives :

Les pronoms personnels

Jusqu'ici, nous avons appris les pronoms personnels de la 1^{re} et la 2^e personne du singulier. Apprenons donc le reste des pronoms personnels :

	אֵנִי Je <i>Ani</i>	
את Tu (F) At		אתה Tu (M) Ata
היא Elle Hi		הוא Il Hou
	אנחנו Nous <i>Anakhnou</i>	
אתם Vous (F pl.) Aten		אתם Vous (M pl.) Atem
הן Elles Hen		הם Ils Hem

Attention ! En hébreu, comme en français, dès qu'il y a un élément masculin dans un groupe féminin, cet ensemble d'élément est considéré de **masculin**. Par exemple : pour s'adresser à un groupe de trois filles et un garçon, nous utiliserions le **אתם** et non pas le **אותן**.

- ▶ Recopiez tous les pronoms personnels en écriture cursive.

Quelques dialogues de présentation

הִי! מֵי אַתָּן?
אֲנַחְנוּ בִּינָה וְאֶלְוָנָה.



הִי! מֵי אַתָּם?
אֲנַחְנוּ מְשָׁה וְשׂוֹשָׁנָה.



- ▶ Recopiez ces deux dialogues de présentation en écriture cursive.

- ▶ Maintenant, répondez aux questions suivantes. Utilisez n'importe quels prénoms dans vos réponses.

.1 מֵי הַמ?

.2 מֵי הַנָּ?

.3 מֵי הַוָּ?

.4 מֵי הַיא?

Quelques mots de vocabulaire

	Chat	Khatoul	חתול (M)
	Élève	Talmid	תלמיד (M)

- ▶ Remplissez la ligne avec ces deux substantifs en écriture cursive :

C'est un, c'est une

L'équivalent de ces trois structures est tout simple en hébreu :

C'est un – זֶה (Zé)

Par exemple : זֶה קַתוּל (C'est un chat, zé *khatoul*)

Attention ! Après le mot זֶה (Zé), il y a toujours un nom commun, un adjectif ou un nom propre au masculin singulier.

En utilisant les mots de vocabulaire déjà acquis, traduisez les syntagmes suivants en hébreu, et écrivez-les en écriture cursive.

- 1) C'est un élève – _____
- 2) C'est un citron – _____
- 3) C'est un poisson – _____



C'est une – זָהָת (Zot)

Par exemple : זָהָת מַתָּנה (C'est une* cadeau, *zot matana*)

Attention ! Le mot זָהָת (Zot) constitue l'un des rares cas où le aleph sert de mère de lecture de la voyelle o.

Il est toujours suivi d'un nom commun ou un nom propre au féminin singulier. En hébreu, en effet, un cadeau est au féminin ; le suffixe חֶתֶת, avec hé en fin de mot, est systématiquement féminin.

Si la forme masculine est תלמיד (élève, *talmid*), il suffit d'y ajouter le suffixe חֶתֶת pour créer la forme féminine : תלמידה (une élève, *talmida*).

De même, la forme féminine de חתול (chat, *khatoul*) est חתולה (chat femelle, *kathoula*).

En utilisant les mots de vocabulaire déjà acquis, traduisez les syntagmes suivants en hébreu, et écrivez-les en écriture cursive :

- 1) C'est une élève – _____
- 2) C'est un chat femelle – _____
- 3) C'est un(e) cadeau – _____



Qu'est-ce que c'est ?

Cette question se pose ainsi en hébreu : ?זה מה

Comme en français, cette question est grammaticalement invariable.

En revanche, lorsque l'on y répond, il faut faire attention à l'accord.

Par exemple :

הַיְיָ! מָה זֶה? זֶה תְּהִ. לא, זֶה לֹא תְּהִ. זֶה מַתָּנָה.



שָׁלוֹם! מָה זֶה? זֶה יֵין. לא, זֶה לֹא יֵין. זֶה מַיִץ.



- ▶ Recopiez ces deux dialogues en écriture cursive.

- ▶ Faites les mêmes dialogues, en changeant les mots en gras par les mots suivants :

1) חתול, דג

2) תנין, חתולה

3) לימון, ים

Qui est-ce ?

Contrairement à la question *Qu'est-ce que c'est ?* qui reste invariable, lorsqu'on parle d'une personne, le genre de cette personne est déjà précisé dans la question. En hébreu, **מי** est le mot interrogatif équivalent au *qui* français. Par exemple :

מי זאת?
זאת **שושנה**. היא תלמידה.



מי זה?
זה **משה**. הוא תלמיד.



- ▶ Recopiez ces deux dialogues en écriture cursive.

- ▶ Récrivez ces deux dialogues en écriture cursive en utilisant d'autres prénoms, masculins et féminins.

Le pluriel (ce sont)

La forme plurielle de **זה** est **אלה**. C'est-à-dire que **אלה** est la forme plurielle du masculin et du féminin. Par exemple :

מה זה?
 אלה **מים**.



מי אלה?
 אלה **משה ושושנה**.



Attention ! Le nom commun **מים** (*Mayim*) est toujours au pluriel masculin en hébreu.

- Recopiez ces deux dialogues en écriture cursive.

Pluriel masculin

Les formes plurielles en hébreu se construisent sur la forme masculine du singulier. Deux suffixes, l'un masculin pluriel et l'autre féminin pluriel, s'attachent au substantif pour créer sa forme plurielle :

Le suffixe יִם- sert, pour la plupart des cas, de suffixe du masculin pluriel. Par exemple :

Pluriel masculin	Singulier masculin
מלמידים	מלמד
לימונים	ليمון

Attention ! Lorsque l'on rajoute un suffixe à un mot qui se termine par une lettre finale, on n'a plus besoin de la finale, et la forme normale de la lettre la remplace. Par exemple : **לימון-לימוניים**.

- Complétez les formes singulières et plurielles manquantes :

Pluriel masculin	Singulier masculin
	גָּז
התוֹלִים	
	מִין

Pluriel féminin

Les formes plurielles en hébreu se construisent sur la forme masculine du singulier. Le suffixe יות- sert, pour la plupart des cas, de suffixe du féminin pluriel. Par exemple :

Pluriel féminin	Singulier féminin
מרננות	מרנה

- Complétez les formes singulières et plurielles manquantes :

Pluriel féminin	Singulier féminin
	חתולה
תלמידות	

Attention ! Lorsqu'un substantif représente des personnes ou des animaux, il a un genre biologique. C'est pourquoi il a quatre formes : masculin singulier, féminin singulier, masculin pluriel et féminin pluriel (comme en français : chien, chienne, chiens, chiennes). Or, des substantifs qui n'ont pas de genre biologique ont deux formes seulement : singulier et pluriel. Par exemple : **לימון-לימונים**. Dans ce cas, le citron reste masculin, et n'a pas de forme féminine.

⌚ Le verbe au pluriel

Les suffixes **-ים** et **-ות** servent aussi, respectivement, de suffixes masculin pluriel et féminin pluriel des verbes. Prenons l'exemple du verbe *vouloir* :

Masculin singulier	Féminin singulier	Masculin pluriel	Féminin pluriel
רוצה	רוצה	רוצים	רוצות

⌚ Quelques dialogues

שלום ! מה אתם רוצות ?
אנחנו רוצות מיץ ויין .



הי ! מה אתם רוצים ?
אנחנו רוצים מים ולימונים .



- Recopiez ces deux dialogues en écriture cursive :

- Récrivez ces deux dialogues en écriture cursive, en remplaçant les pronoms personnels par les pronoms personnels de la 3^e personne du pluriel (הֵם, הֵן) :
-
-
-

Les drapeaux

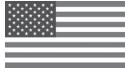
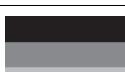
Un drapeau – דָּגָל (dégél, M)

C'est le drapeau de... זה הדגל של...



- Recopiez les noms des pays en écriture cursive :
-
-

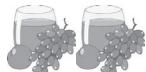
- Répondez aux questions suivantes, comme dans l'exemple :

לא, זה לא הדגל של ישראל. זה הדגל של ארצות הברית.	זה הדגל של ישראל?	
	זה הדגל של גרמניה?	
	זה הדגל של קנדה?	
	זה הדגל של ארצות הברית?	
	זה הדגל של הולנד?	

Auto-évaluation

Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- Accordez les mots suivants, écrits en lettres carrées, avec leur version cursive et avec l'image qui correspond, comme dans l'exemple.

Image	Lettres cursives	Lettres carrées
	בָּנָה	בָּנָה
	אַיִלָּה	אַיִלָּה
	מְשֻׁנֶּה	מְשֻׁנֶּה
	מִיצִים	מִיצִים
	חַנְפֵּה	חַנְפֵּה
	לִימּוֹנִים	לִימּוֹנִים
	כְּפָנִים	כְּפָנִים

Score : ___ / 21

■ Leçon 4 • Récapitulatif du vocabulaire

Gas	גָּז (M)
Poisson	דְּגָן (M)
Chat	קַרְנָל
Chat femelle	חַתּוֹלָה
Chats	חַתּוֹלִים
Chats femelles	חַתּוֹלָות
Un élève	תַּלְמִיד
Une élève	תַּלְמִידָה
Des élèves (M)	תַּלְמִידִים
Des élèves (F)	תַּלְמִידּוֹת
Drapeau	דָּגֵל (M)
C'est (un)	זֶה
C'est (une)	זֶאת
Ce sont	אֵלֶּה
Il	הֵоָא
Elle	הֵיָּה
Nous	אֶנוּנָּה
Vous (M pl.)	אַתֶּם
Vous (F pl.)	אַתֶּן
Ils	הֵם
Elles	הֵן

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ז	ז	Zayin - זַיִן
ג	ג	Gimmel - גִּימְלָה
daleth	daleth	Dalet - דָּלֶת
ח	ח	Khet - חֵת
ק	ק	Kof - קּוֹף

La voyelle « ou »

« ou »	אֹו
--------	-----

Leçon 5

Dans notre cinquième leçon, nous allons apprendre 4 lettres et 2 lettres finales. À l'issue de cette leçon, nous pourrons poser des questions liées à notre situation géographique (où ? d'où ?), y répondre, utiliser quelques verbes de mouvement et exprimer un accord ou un désaccord.

Les lettres – האותיות (HaOtiyoth) ☰

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ע	ף	Ayin - ע"ן
ב	בּ	Beth - בּ"ת
כ	כּ	Kaf - כּ"ף
פּ	פּּ	Pé - פּ"א

Les lettres finales – האותיות הסופיות (HaOtiyoth HaSofioth)

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ן	ףּ	Pé sofit (final)
כּּ	כּּּ	Kaf sofit (final)

Avant de commencer à nous exercer à l'écriture, traçons une flèche, à droite de la plage, dans le sens droite-gauche :



☞ Ensuite, apprenons notre dix-septième lettre, *ayin* :



En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ע

5

- Remplissez la ligne avec des ayin en écriture cursive :

אַיִן

Attention ! Le ayin avait, comme dans toutes les langues sémitiques, une prononciation gutturale qui n'a pas été préservée en hébreu moderne. Au niveau de la prononciation, le ayin se prononce donc de la même façon que le aleph.

- Ω Comment lit-on donc les syllabes suivantes ?

אַיִן	אַיִל	עַיִן	עַזְבֵּן	שַׁיִם	שַׁבָּע
-------	-------	-------	----------	--------	---------

- Recopiez ces syllabes en lettres cursives :

- Ω Quelques mots de vocabulaire

	Avec	<i>Im</i>	עִמָּה
	Agréable	<i>Na'im</i>	נעִים
	Très	<i>Méod</i>	מְאֹוד
	Enchanté ! (littéralement : très agréable de faire ta connaissance)	<i>Na'im méod</i>	נעִים מְאֹוד
	Pain	<i>Lekhem</i>	לְחֵם (M)
	Chocolat	<i>Chocolad</i>	שְׂקוֹלֶד (M)

- Recopiez ces expressions en écriture cursive.
-
-

Quelques dialogues

שלום! מי אתם?
אנחנו משה וושננה. אנחנו עם דני.
נעימים מאוד!



היי! מה זה?
זה לוחם עם שוקולד.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.
-
-

Revenons à l'apprentissage des nouvelles lettres.

Attention ! Les trois lettres que nous allons apprendre se distinguent des autres, car au lieu de ne représenter qu'un seul phonème (élément sonore de la langue parlée), elles en représentent deux. En d'autres termes, elles représentent deux sons au lieu d'un seul.

Apprenons notre dix-huitième lettre, *Beth*. En début de mot, cette lettre s'écrit avec un petit point (en hébreu : *dagesh*), pour marquer le son *b* :

ב ב

En fin de mot, cette lettre s'écrit sans *dagesh*, pour marquer le son *v* :

ב ב

En milieu de mot, le son du *beth* pourrait être *b* ou *v*.

5

- Remplissez la ligne avec des *beth* en écriture cursive :

Ω Apprenons notre dix-neuvième lettre, *pé*. En début de mot, cette lettre s'écrit avec un petit point (en hébreu : *dagesh*), pour marquer le son *p* :

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ☩

- Remplissez la ligne avec des *pé* en écriture cursive :

En fin de mot, cette lettre s'écrit en **lettre finale**, le *pé sofit*, pour marquer systématiquement le son *f*.

En milieu de mot, le son du *pé* pourrait être *p* ou *f*.

Le *pé sofit* (final) s'écrit ainsi :

- Remplissez la ligne avec des *pé sofit* en écriture cursive :

Ω Apprenons notre vingtième lettre, *kaf*. En début de mot, cette lettre s'écrit avec un petit point (en hébreu : *dagesh*), pour marquer le son *k* :

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ☩

- Remplissez la ligne avec des kaf en écriture cursive :

כ כ

En fin de mot, cette lettre s'écrit en **lettre finale**, le **kaf sofit**, pour marquer systématiquement le son *kh*.

En milieu de mot, le son du Kaf pourrait être *k* ou *kh*.

Le kaf **sofit** (final) s'écrit ainsi :

ׂׂ

- Remplissez la ligne avec des kaf **sofit** en écriture cursive :

ׂׂ

Attention ! En hébreu, il existe quelques paires de consonnes qui représentent les mêmes sons :

Vav-Beth (sans *dagesh*) – le son *v* – ב-וּ

Khet-Kaf (sans *dagesh*) – le son *kh* – ח-כּ

Kof-Kaf – le son *k* – קּ-כּ

Malgré leur prononciation similaire en hébreu moderne, historiquement, chaque consonne de ces paires se prononçait de manière différente. L'orthographe étant plus conservatrice que la langue parlée, les changements de prononciation ne trouvent pas leur expression dans l'orthographe, qui reste fidèle à la prononciation historique.

- Ω Comment lit-on donc les syllabes suivantes ?

פָּתָח	בָּרָךְ	בָּרָךְ	בָּרָךְ	בִּנְיָםִן	בִּנְיָםִן	בִּנְיָםִן
פָּתָח	כַּיְבָּרָךְ	כַּיְבָּרָךְ	כַּיְבָּרָךְ	כַּיְבָּרָךְ	כַּיְבָּרָךְ	כַּיְבָּרָךְ

- Recopiez ces syllabes en lettres cursives :

 **Oui, non, peut-être**

	Oui	Ken	כן
	Non	Lo	לא
	Peut-être	Oulaï	אולי
• • •	Ou	Ô	או

- Recopiez ces expressions en écriture cursive.

 **Quelques dialogues**

מה זה? זה שוקולד או לחם?



אולי זה לחם עם שוקולד.

שלום. אתה דבר?

כן, אני דבר. אתה משה?

כן, אני משה. נעים מאוד!



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Récrivez ces deux dialogues en remplaçant les noms propres et les noms communs. N'oubliez pas de faire attention à l'accord.
-
-
-
-

Où ? איפה ?

Attention ! En hébreu, il existe trois mots interrogatifs pour parler de sa situation géographique. Chacun de ces mots interrogatifs régit une proposition différente dans la réponse.

Ces trois prépositions s'attachent au mot suivant.

- ⦿ *En règle générale, tout mot constitué d'une seule lettre, se rattache au mot suivant, comme s'il en faisait partie.*

⦿ La préposition du mot interrogatif **איפה ?** (Efo ?) est **בְּ** (bé). Ce mot interrogatif fait référence à la situation géographique actuelle, sans tenir compte de la provenance ou de la destination.

				
בלגיה Bruxelles	גרמניה (Berlin)	צרפת (Paris)	ישראל (Tel-Aviv)	ארצות הברית (Chicago)

Par exemple : איפה שייקגו? שייקגו בארצות הברית

- Recopiez l'exemple et les noms des pays en écriture cursive.
-
-

5

- Répondez aux questions suivantes. Suivez l'exemple.

.1 איפה תל-אביב? תל-אביב פלאזה.

.2 איפה פריז?

.3 איפה ברלין?

.4 איפה שיקגו?

.5 איפה בריסל?

Quelques dialogues

הii, מה נשמע? איפה אתה?
אני בבריסל, בבלגיה. איפה אתה?
אני בברלין, בגרמניה.



שלום. איפה אתה?
 אנחנו בצרפת, בפריז. איפה הם?
 הם בישראל, בתל אביב.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Récrivez ces deux dialogues en remplaçant les noms des villes et des pays.

Le verbe habiter

Au présent, le verbe habiter se conjugue ainsi :

גַר (gar) masculin singulier – גַרָה (gara) féminin singulier – גַרִים (garim) masculin pluriel – גַרּוֹת (garot) féminin pluriel –

Quelques phrases

אני גרה בצרפת, בפריז.



אנחנו גרות בבריסל, בבלגיה.



אני גר בישראל, בתל-אביב.



אנחנו גרים בברלין, בגרמניה.



- ▶ Recopiez ces phrases en écriture cursive.

- ▶ Récrivez ces deux dialogues en remplaçant les noms des villes et des pays.

- ▶ Répondez aux questions.

.1. איפה אתה גר?

.2. איפה את גרה?

Pays ou ville ?

Pays – אֶרְצָה (Eretz, F)

Ville – עִיר (Ir, F)

Attention ! En hébreu, אֶרְצָה et עִיר sont des substantifs féminins. Par conséquent, toutes les villes et tous les pays sont grammaticalement féminins.

ארץ היא אֶרְצָה.
פריז היא עִיר.

Attention ! Le verbe être ne se conjugue pas au présent. Pour suppléer à cela, on emploie souvent les pronoms personnels de la 3^e personne : הוא, היא, הם, הן.

- ▶ Faites des phrases : est-ce un pays ou une ville ?

.1. שיקגו

שִׁיקְגּוֹ

.2. بلجية

בְּלַגְיָה

.3. فرنسا

פֵּרִינְזָה

.4. تل-אביב

תֵּל־אָבִיב

.5. أمريكا

עֲמִירִיקָה

.6. إسرائيل

יִשְׂרָאֵל

.7. كندا

קַנְדָּה

.8. باريس

פָּרִיסָה

Ici, là-bas

En hébreu, il y a deux mots courants pour dire *ici* : פָה, **כאן** (kan, po).

Il y a un mot pour dire là-bas : **שם** (cham).

Quelques dialogues

יש פָה שוקולד?
לא, אין **כאן** שוקולד. יש **שם** שוקולד.



משה, איפה אתה? אתה **כאן**?
כן, אני פָה. אתה?
לא, אני לא פָה. אני **שם**.



- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Remplacez le substantif par d'autres substantifs, et récrivez le dialogue.

יש **פה** שוקולד?
לא, אין **כאן** שוקולד. יש **שם** שוקולד.

Utilisez les substantifs suivants : מים, יין, ליטר, מיץ, לימון

Auto-évaluation

 Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- ▶ Accordez les mots suivants, écrits en lettres carrées, avec leur version cursive, comme dans l'exemple :

Lettres cursives	Lettres carrées
אָוְלִי	אָוְלִי
צְרָפָת	צְרָפָת
עִיר	עִיר
אַרְץ	אַרְץ
אִיפָה?	אִיפָה?
גְרִים	גְרִים

- ▶ Vrai ou faux ? Cochez la bonne réponse et dites les phrases :

- .1. ישראל היא עיר.
- .2. ברלין היא אַרְץ.
- .3. בָּלְגִיה היא אַרְץ.
- .4. גרמניה היא עיר.
- .5. תל-אביב היא עיר.

Score: __ /10

■ Leçon 5 • Récapitulatif du vocabulaire

Avec	עם
Agréable	נעימם
Très	מְאֹד
Enchanté ! (littéralement : très agréable de faire ta connaissance)	נעִים מְאֹד
Pain	לחם (M)
Chocolat	שוקולד (M)
Oui	כן
Non	לא
Peut-être	אולי
Ville	עיר (F)
Pays	ארץ (F)
Où ?	אייפה ?
A, en, dans	בָּ

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ע	ׂ	Ayin - עַיִן
ב	ׁ	Beth - בֵּית
כ	ׂ	Kaf - כָּף
פ	ׁ	Pé - פֵּא
ׂ	ׁ	Pé sofit (final)
ׁ	ׁ	Kaf sofit (final)

Leçon 6

Dans notre cinquième leçon, nous allons apprendre nos toutes dernières 2 lettres. À l'issue de cette leçon, nous pourrons demander et raconter comment ça va, et raconter où, d'où et vers où nous allons.

Les lettres – האותיות (HaOtiyoth) ☐

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ט	ג	Tet - ט
ו	ו	Samekh - ו

Avant de commencer à nous exercer à l'écriture, traçons une flèche, à droite de la plage, dans le sens droite-gauche :



☐ Ensuite, apprenons notre vingt et unième lettre, *tet* :

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ט

► Remplissez la ligne avec des *tet* en écriture cursive :

☐ Ensuite, apprenons notre vingt deuxième lettre, *samekh* :

En écriture carrée, cette lettre se présente ainsi : ו

6

- Remplissez la ligne avec des samekh en écriture cursive :

Attention ! En hébreu, il existe quelques paires de consonnes qui représentent les mêmes sons :

Tet-tav – le son *t* – ת-ת

Sin-Samekh – le son *s* – ס-שׁ

Malgré leur prononciation similaire en hébreu moderne, historiquement, chaque consonne de ces paires se prononçait de manière différente. L'orthographe étant plus conservatrice que le langage parlé, les changements de prononciation ne trouvent pas leur expression dans l'orthographe, qui reste fidèle à la prononciation historique.

- ⌚ Comment lit-on donc les syllabes suivantes ?

טָבַע	טוֹסֵט	סְוִוֶּט	טְשִׁבְעָה	טְבִיעָה
-------	--------	----------	------------	----------

- Recopiez ces syllabes en lettres cursives.

- ⌚ Comment ça va ?

	Comment ça va ?	<i>Ma nishma ?</i>	מה נשמע ?
	Bien, en ordre	<i>Beseder</i>	בְּסֶדֶר
	Bien	<i>Tov</i>	טוֹב
	Comme ci comme ça	<i>Kakha kakha</i>	כָּה כָּה
	Mauvais, mal	<i>Ra</i>	רָע

- Recopiez ces expressions en écriture cursive.
-
-

Quelques dialogues

ה". מה נשמע?
טוב, תודה. ואת? מה נשמע?
רע מאד.



שלום. מה נשמע?
בסדר, תודה. אתה? מה נשמע?
ככה ככה.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.
-
-
-
-

- Répondez à la question suivante : מַה נָּשָׁמַע?
-
-

D'où ?

Dans notre cinquième leçon, nous avons appris que le mot interrogatif איפה (*Efo*) parle d'une situation géographique statique, sans changement. Pour parler de l'origine, l'hébreu emploie le mot interrogatif composé מְאֵיפָה ? La réponse à ce mot interrogatif contient toujours la préposition מִ, la préposition de la provenance.

Attention ! En hébreu, il existe trois mots interrogatifs pour parler de sa situation géographique. Chacun de ces mots interrogatifs régit une proposition différente dans la réponse.

Ces trois prépositions s'attachent au mot suivant.

- ⇒ En règle générale, tout mot constitué d'une seule lettre, se rattache au mot suivant, comme s'il en faisait partie.
- ⇒ L'académie de la langue hébraïque préfère l'emploi du mot interrogatif מְאֵיפָה plutôt que מְאֵילָה pour parler de la provenance. Cependant, les locuteurs natifs ne l'emploient jamais, et optent pour מְאֵיפָה.

Quelques dialogues

שושנה: היי, מאיפה אתם?
 דינה ודן: אנחנו מבריסל. מאיפה אתה?

שושנה: אני מפריז.



משה: שלום. מאיפה אתה?
 דן: אני מלונדון. מאיפה אתה?
 משה: אני מתל-אביב.



- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

.1 מאיפה משה?

.2 מאיפה דני?

.3 מי מלונדון?

.4 מי מתל-אביב?

.5 מאיפה שושנה?

.6 מאיפה דינה ודן?

.7 מי מבריסל?

.8 מי מפריז?

- ▶ Maintenant, recopiez ces dialogues en remplaçant les prénoms (et les pronoms personnels) par d'autres prénoms et les villes par d'autres villes ou pays.

Vers où ?

Contrairement au français, en hébreu il existe deux mots interrogatifs restitués en français par où : l'un, que nous avons déjà appris, s'emploie pour parler de sa situation géographique actuelle (אֵי פְּה ?) ; l'autre s'emploie pour parler de la **destination**, de la direction vers laquelle on va, d'un changement géographique : לָן ? La réponse à ce mot interrogatif contient toujours la préposition ל, la préposition de la destination.

Attention ! Cette préposition s'attache au mot suivant ! Étant formé d'une seule lettre, ce mot se colle à celui qui le suit.

Pour parler de la destination, nous allons apprendre trois verbes de mouvement :

	Féminin pl.	Masculin pl.	Féminin sing.	Masculin sing.
Voler, prendre l'avion	טָסֹות <i>Tasot</i>	טָסִים <i>Tasim</i>	טָסָה <i>Tasa</i>	טָס <i>Tas</i>
Aller (à pied seulement)	הַולְכּוֹת <i>Holkhot</i>	הַולְכִּים <i>Holkhim</i>	הַולְכָת <i>Holekhet</i>	הַולֵּךְ <i>Holekh</i>
Aller (en transports)	נוֹסָעֹות <i>Nosot</i>	נוֹסָעִים <i>Nos'im</i>	נוֹסָעת <i>Nosa'at</i>	נוֹסָע <i>Nosé'a</i>

► Complétez le tableau en écriture cursive.

	Féminin pl.	Masculin pl.	Féminin sing.	Masculin sing.
Voler, prendre l'avion				
Aller (à pied seulement)				
Aller (en transports)				

Attention ! Dans ce tableau, il y a tous les suffixes que nous avons appris jusqu'ici :

féminin – הָ- pluriel	– יִם- masculin pluriel	féminin הַ- singulier
--------------------------	-------------------------------	--------------------------

Or, au féminin singulier, les deux derniers verbes ont le suffixe הַ- (הַולְכָת, הַגּוֹשָׁת). En hébreu, en effet, le ה- sert aussi d'un suffixe féminin singulier, comme le suffixe הַ-.

- ➊ Contrairement au français, en hébreu, la préposition ב ne suit jamais le mot interrogatif אֲלֹן, qui régit systématiquement la préposition ל.
- ➋ Le verbe הַולְךָ s'emploie seulement pour aller à pied, alors que נָסַע s'emploie pour les différents moyens de transport : voiture, bus, train, mais aussi l'avion.

Quelques dialogues

שׂוֹנֵנה: הִי, לֹאָן אַתֶּם טָסִים?
 דִּינָה וְדָנָי: אַנְחָנוּ טָסִים לְבָרְזִיל. לֹאָן
 אַתָּה טָסָה?
 שׂוֹנֵנה: אַנְיָ טָסָה לְמַרְזָקָן.



מִשְׁהָ: הִי דָנִי, לֹאָן אַתָּה טָסָה?
 דָנִי: אַנְיָ טָסָה לְפָרִיז. לֹאָן אַתָּה טָסָה?
 מִשְׁהָ: אַנְיָ טָסָה לְקַנְדָה.



- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions suivantes.

.1. לאן דני טס?

.2. לאן משה טס?

.3. מי טס לפריז?

.4. מי טס לCONDÉ?

.5. לאן שושנה טסה?

.6. לאן דינה ודני טסיהם?

.7. מי טס לבּרְזִיל?

.8. מי טס למרוקו?

- Maintenant, récrivez ces dialogues en remplaçant le verbe *prendre l'avion* (טַבָּע) par le verbe aller (en transports, en transports, :

La ville, העיר

Dans la ville, il y a quelques endroits importants. En apprenons quelques-uns :

	Soirée, fête	<i>Messiba</i>	מִסִּיבָה (F)
	Magasin	<i>Khanout</i>	קָנוֹת (F)
	Restaurant	<i>Mis'ada</i>	מִסְעָדָה (F)
	De (possession)	<i>Chel</i>	שֶׁל

- Recopiez ces mots de vocabulaire en écriture cursive.
-
-

Quelques dialogues

שׁוֹשָׁנָה: הִי, לְאָן אַתֶּם הוֹלְכִים?
דִּיבָּה וְדִבָּנִי: אֲנוּחָנוּ הוֹלְכִים לְחִנּוֹת. לְאָן
אֶת הַוּלְכָת?

שׁוֹשָׁנָה: אֲנוֹ הַוּלְכָת לְמִסְבֵּה שֶׁל דִּבָּנִי.



מֹשֶׁה: שָׁלוֹם דִּבָּנִי, לְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ?
דִּבָּנִי: אֲנוֹ הוֹלֵךְ לְמִסְבֵּה. לְאָן אַתָּה
הוֹלֵךְ?
מֹשֶׁה: אֲנוֹ הוֹלֵךְ לְמִסְעָדָה.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.
-
-
-
-
-
-
-
-
-
-

- Répondez aux questions.

.1. לאן דני הולך?

.2. לאן משה הולך?

.3. מי הולך למסיבה?

.4. מי הולך למסעדה?

.5. לאן שושנה הולכת?

.6. לאן דינה ודני הולכים?

.7. מי הולך לחנות?

.8. מי הולך למסיבה של דני?

- Maintenant, recopiez ces dialogues en remplaçant le verbe *aller à pied* (הולך) par le verbe *aller* (en transports, נושא).

- Répondez aux questions.

.1. לאן אתה הולך?

.2. לאן את הולכת?

.3. לאן אתה טס?

.4. לאן את טסה?

.5. לאן אתה נושא?

.6. לאן את נוסעת?

- Complétez le tableau.

	Féminin pl.	Masculin pl.	Féminin sing.	Masculin sing.
Voler, prendre l'avion		טָסִים <i>Tasim</i>		טָס <i>Tas</i>
Aller (à pied seulement)	הוֹלְכֹת <i>Holkhot</i>		הוֹלֶכת <i>Holekhet</i>	
Aller (en transports)		נוֹסְעִים <i>Nos'im</i>		נוֹסֵעַ <i>Nosé'a</i>

Quelques dialogues

דנה: היי. מי אתה?
 שושנה: אני שושנה. מי אתה?
 דנה: אני דנה. נעים מאוד! מה נשמע?
 שושנה: רע מאוד. מה נשמע?
 דנה: טוב, תודה. יש פה לימון?
 שושנה: לא, אין פה לימון. את רוצה מה?
 דנה: לא, תודה. אני נוסעת לישראל. ואתה?
 שושנה: אני טסה ללונדון. להתראות!



דני: שלום. מי אתה?
 משה: אני משה. מי אתה?
 דני: אני דני. נעים מאוד! מה נשמע?
 משה: טוב, תודה. מה נשמע?
 דני: פכה פכה. אני רוצה מים. יש פאן
מים?
 משה: כן, יש פאן מים. אתה רוצה יין?
 דני: לא, תודה. אני הולך לחנות. ואתה?
 משה: אני הולך למסעדה. להתראות!



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions suivantes.

.1 מה דני רוצה?

.2 لأن דני הולך?

.3 لأن משה הולך?

.4 מי הולך למסעדה?

.5 דנה רוצה תה?

.6 لأن דנה נסעה?

.7 لأن שושנה טסה?

- Maintenant, récrivez ces dialogues au pluriel masculin et au pluriel féminin.

Auto-évaluation

 Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- ▶ Accordez les mots suivants, écrits en lettres carrées, avec leur version cursive, comme dans l'exemple :

Lettres cursives	Lettres carrées
go	טס
נוֹסְעָת	נוסעת
לְאַזְן	לאן?
מִסְעָדָה	מסעדה
חֲנוּת	חנות
מִסְיבָּה	מסיבה

- ▶ Complétez le dialogue avec les mots qui correspondent :

דני: שלום. מי אתה? _____
 משה: _____ משה. מי אתה?
 דני: אני דני. _____ מואוד! מה נשמע?
 משה: טוב, תודה. _____ נשמע?
 דני: פכה פכה. _____ כאן מים?
 משה: כן, יש כאן מים. אתה רוצה יין?
 דני: לא, תודה. אני הולך לחנות. אתה?
 משה: אני _____ למסעדה. להתראות!

Score : ___ /10

■ Leçon 6 • Récapitulatif du vocabulaire

Comment ça va ?	מה נִשְׁמַע?
Bien, en ordre	בּוֹרֶךְ
Bien	טוֹב
Comme ci comme ça	כָּכָה כָּכָה
Mauvais	רֻע
Magasin	(F) בְּנֵי תֹּהַת
Restaurant	(F) רָסְ�עָדָה
Fête, soirée	(F) מָשְׁׂאָה
Vers où ?	? לְאֹ?
Vers... (destination)	? לְ
D'où ?	(מְאֹיָן?) מְאֹיָה?
De... (provenance)	מִ
Voler, prendre l'avion	לְפֹלֵט
Aller à pied	הַולֵּג
Aller (en transports)	נוֹסֵעַ
De (possession)	שֶׁל

Écriture carrée	Écriture cursive	Nom de la lettre
ט	ט	Tet - טי"ת
ס	ס	Samekh - סמ"ך

Leçon 7

Mazal tov ! מזל טוב

Désormais, vous connaissez toutes les lettres et toutes les voyelles en hébreu !



Dans notre septième leçon, nous allons apprendre les numéros au féminin de zéro à douze. À l'issue de cette leçon, nous pourrons faire des exercices d'arithmétique, donner notre numéro de téléphone et dire l'heure en hébreu.

Les numéros au féminin (0-12)

0	<i>Efes</i>	אפס
1	<i>Akhat</i>	אחד
2	<i>Chtaïm</i>	שתיים
3	<i>Chaloch</i>	שלוש
4	<i>Arba</i>	ארבע
5	<i>Khamech</i>	חמש
6	<i>Chech</i>	שש
7	<i>Chéva</i>	שבע
8	<i>Chmoné</i>	שמונה
9	<i>Técha</i>	תשעה
10	<i>Eser</i>	עשרה
11	<i>Akhat-esré</i>	אחד-עשרה
12	<i>Chtem-esré</i>	שתיים-עשרה

Attention ! En hébreu, il existe deux types de numéros : le numéro au féminin et le numéro au masculin. Nous commençons par apprendre les numéros au féminin, car ils sont plus souvent utilisés, et portent deux rôles : compter les substantifs féminins et marquer un nombre abstrait (par exemple : 5 rue Dizengoff, la ligne 2, 06.51.63...).

- Écrivez les numéros en hébreu :

0	
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	
9	
10	
11	
12	

Ⓐ Arithmétique

	Plus	Véod	לעוד
	Moins	Pakhot	פחות
	Égal	Chavé	שווה

- Écrivez les solutions à ces problèmes en hébreu. Suivez l'exemple :

$$2 + 5 = 7 \text{ שְׁתִיִם וּעֲדָה חַמֵשׁ שְׁבֻעָה}$$

$$7 + 5 =$$

$$3 + 7 =$$

$$2 + 9 =$$

$$11 - 5 =$$

$$10 - 8 =$$

$$9 - 6 =$$

Combien ? כֹּמֹה ?

Combien ?	Kama ?	כֹּמֹה ?
-----------	--------	----------

Attention ! En hébreu, le mot interrogatif **כֹּמֹה** est toujours suivi d'un substantif au pluriel.

Répondez aux questions suivantes :



כמה תלמידות ?



כמה בנות ?

- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

Ω Où habites-tu ?

Où habites-tu ? (M)	<i>Efo ata gar ?</i>	איפה אתה גר?
Où habites-tu ? (F)	<i>Efo at gara ?</i>	איפה את גרה?
Où habitez-vous ? (M)	<i>Efo atem garim ?</i>	איפה אתם גרים?
Où habitez-vous ? (F)	<i>Efo aten garot ?</i>	איפה אתן גרות?
Rue	<i>Rékhov</i>	רחוב (M)

Ω Quelques dialogues



איפה אתן גרות?

אנחנו גרות ברחוב אלנבי 9 (תשע).



איפה אתה גר?

אני גר ברחוב בן-גוריון 5 (חמש).

- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.
-
-

- ▶ Répondez aux questions suivantes. N'oubliez pas de préciser le nom de la rue et le numéro de l'immeuble.

1. איפה אתה גר?

2. איפה את גרה?

3. איפה אתם גרים?

4. איפה אתן גרות?

Quel est ton numéro de téléphone ?

Attention ! En hébreu, les adjectifs possessifs (mon, ton, son, leur...) déterminent le nom du point de vue de la personne à qui l'on s'adresse.

La préposition qui se rapporte au possessif, **של**, a une flexion pour exprimer l'idée de mon, ton, son etc. Nous allons apprendre trois formes de cette flexion.

Mon, ma, mes	<i>Chéli</i>	של
Ton, ta, tes (quand l'on s'adresse à un homme)	<i>Chelkha</i>	שלך
Ton, ta, tes (quand l'on s'adresse à une femme)	<i>Chélakh</i>	שלקה

Quelques dialogues

שלום דנה, מה מספר הטלפון שלך ?
הו' משה, מה מספר הטלפון שלך ?
מספר הטלפון שלי הוא 03-2194321



Attention ! Le verbe être ne se conjugue pas au présent. Pour suppléer à cela, on emploie souvent les pronoms personnels de la 3^e personne : **היא, הם, הם**.

- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive. N'oubliez pas d'écrire les numéros de téléphone en lettre.
-
-
-
-

- Répondez aux questions.

. 1. מה מספר הטלפון שלו?

. 2. מה מספר הטלפון שלו?

Ω Le verbe *avoir*

En hébreu, le verbe *avoir* n'existe pas. Pour exprimer l'idée du verbe *avoir* au présent, on utilise les mots **יש** et **אין**, avec la flexion de la préposition **ל**. Apprenons donc cette structure :

À la première personne du singulier (**אני**) :

J'ai	<i>Yech li</i>	יש לי
Je n'ai pas	<i>En li</i>	אין לי

Attention ! Cette structure reste invariable, les hommes et les femmes l'utilisent à la première personne.

À la deuxième personne du masculin singulier (**אתה**) :

Tu as	<i>Yech lekha</i>	יש לך
Tu n'as pas	<i>En lekha</i>	אין לך

À la deuxième personne du féminin singulier (**את**) :

Tu as	<i>Yech lakh</i>	יש לך
Tu n'as pas	<i>En lakh</i>	אין לך

Ω Quelques dialogues

דנה, יש לך חתולים?
לא, אין לי חתולים.



משה, יש לך חתול?
לא, אין לי חתול. יש לי חתולות.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Recopiez ces dialogues en écriture cursive, en remplaçant le substantif חתול par le substantif תלמיד, תלמידה, תלמידים, תלמידות (élève, élèves).

Ω Quelle heure est-il ? מה השעה ?

	Heure	<i>Sha'a</i>	שְׁעָה (F)
	Montre, horloge	<i>Sha'on</i>	שָׁעָן (M)
	Pardon	<i>Slikha</i>	סְלִיחָה (F)
	Demi, moitié	<i>Khétsi</i>	חֵצֵי (M)
$\frac{1}{4}$	Quart	<i>Réva</i>	רַבָּע (M)
	Maintenant	<i>Akhchav</i>	עַכְשִׁיו

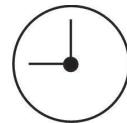
- Recopiez ces mots en écriture cursive.

Quelques dialogues

סליחה, יש לך שעון?
לא, אין לי שעון. סליחה.



סליחה, מה השעה?
סליחה, אין לי שעון.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

Apprenons à dire l'heure en hébreu :

6:00	Six heures	Chech	שש
6:15	Six heures et quart	Chech VaRéva	שש ורבע
6:30	Six heures et demie	Chech VaKhétsi	שש וחצי
6:45	Sept heures moins le quart (traduction littérale : un quart vers sept heures)	Réva léShéva	רבע לשבע

Attention ! En hébreu, les formes *seize heures*, *vingt heures* n'existent pas.

En cas de doute, il faut préciser : *du matin* (בבוקר) ou *du soir* (בבָּיְתָן).

- La conjonction de coordination *et* (vé en hébreu) se prononce « **va** » avant les mots *demi* (**חַצֵּה**) et *quart* (**רַבָּע**). Cela est lié à l'accent tonique de ces deux mots, qui se trouve dans la syllabe attenante au vav.

 **Quelques dialogues**

סליחה, יש לך שעון?

כן, יש לי שעון. **עכשווי שבע וחצי.**



סליחה, מה השעה?

תשעה. סליחה, תשע ורבע.



- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Écrivez l'heure en lettre.

6:00

4:15

19:30

22:45

9:00

13:15

18:30

7:45

10:00

11:15

12:30

17:45

⌚ Quand ? מתי ?

Le mot interrogatif **מתי** est l'équivalent en hébreu du mot interrogatif français *quand*? Ce mot interrogatif régit la préposition **בָּ**. Par exemple :

אני נוסע לתל-אביב **ב-6:15** (**בָּשְׁשׁ וּרְבעַת**).
אני טס לפריז **ב-19:30** (**בָּשְׁבֻעַ וּחֲצִי**).

- ▶ Répondez aux questions suivantes.

1. מתי אתה הולך למסעדת?

2. מתי את נוסעת למסיבה?

3. מתי אתם הולכים לחנות?

4. מתי אתן נוסעות לפרייז?

5. מתי הם טסים לשיקגו?

⌚ Dialogue – דיאלוג



משה: הי דנה, מה נשמע? יש לך שעון?

דנה: כן, יש לי שעון. 7:30 עכשווי.

משה: ??7:30? אני נוסע לתל-אביב ב-22:00.

דנה: טוב. אתה רוצה תה?

משה: לא, אני לא רוצה תה. יש לך יין?

דנה: כן, יש לי יין.

משה: תוויה הרבה!

- ▶ Recopiez ce dialogue en écriture cursive. N'oubliez pas d'écrire l'heure en lettre.

Auto-évaluation

 Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- ▶ Complétez le dialogue avec les mots qui correspondent :

- ▶ משה: היי דינה, מה נשמע? יש לך ?
דינה: כן, יש לי שעון. 7:30 עכשו.
- ▶ משה: 7:30? אני לטל-אביב ב-22:00.
- ▶ דינה: טוב. אתה תה ?
משה: ___, אני לא רוצה תה. יש ___ יין?
- ▶ דינה: כן, יש לי יין.
משה: תודה רבה!

- ▶ Écrivez l'heure en lettre.

6:30 ,4:00 ,19:45 ,16:30 ,17:15 ,21:00 ,22:45 ,10:30 ,9:15 ,6:00

Score : ___ /15

■ Leçon 7 • Récapitulatif du vocabulaire

Zéro	אֶפְוֹ
Un	אַחֲת
Deux	שְׁתִים
Trois	שְׁלֹשׁ
Quatre	אַרְבָע
Cinq	חֲמִשׁ
Six	שְׁשׁ
Sept	שְׁבַע
Huit	שְׁמֹנֶה
Neuf	תְּשִׁעָה
Dix	עָשָׂר
Onze	אַחֲת-עָשָׂרָה
Douze	שְׁתִים-עָשָׂרָה
Numéro, nombre	מִסְפֵר (M)
Téléphone	טְלִפּוֹן (M)
Numéro de téléphone	מִסְפֵר טְלִפּוֹן (M)
Heure	שָׁעָה (F)
Montre, horloge	שָׁעָון (M)
Pardon	סְלִיחָה (F)
<i>Mazal tov ! Félicitation !</i>	מְזֻלְלָה!
Demi, moitié	חַצִי (M)
Quart	רְבָע (M)
Maintenant	עַכְשִׁיו
Plus	עַד
Moins	פְּחוֹת
Égal	שְׁיוֹן
Combien ?	כַּמָה?
Quand ?	מָתִי?

Leçon 8

Dans notre huitième leçon, nous allons apprendre à parler de nos hobbies et de nos activités préférées. À l'issue de cette leçon, nous pourrons parler de notre emploi du temps.

Les hobbies

Pour parler de nos hobbies, nous allons apprendre quelques verbes, chacun d'entre eux lié à certaines activités que l'on aime faire.

Apprendre, étudier

עברית (F) <i>Ivrit</i> , hébreu	לומד <i>lomed</i>
צרפתית (F) <i>Tsarfatit</i> , français	לומדת <i>lomedet</i>
אנגלית (F) <i>Anglit</i> , anglais	לומדים <i>lomedim</i>
ערבית (F) <i>Aravit</i> , arabe	לומדות <i>lomedot</i>
ביולוגיה (F) <i>Biologia</i> , biologie	

Qu'est-ce que tu apprends ?

Quelques dialogues



מה אתה לומד?
אני לומדת ביוווגיה.



מה אתה לומד?
אני לומד עברית וערבית.



מה אתם לומדים?
 אנחנו לומדים אנגלית.



מה אתם לומדים?
 אנחנו לומדים צרפתית.

- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.
-
-

- Répondez aux questions.

.1 מה אתה לומד?

.2 מה אתה לומדת?

.3 אתה לומד צרפתי?

.4 אתה לומדת עברית?

.5 אתם לומדים ערבית?

.6 אתם לומדות ביולוגיה?

⌚ Voir (regarder)

(F) טלוויזיה Télévisia, télévision	
(FPL) חדשות Khadashot, nouvelles	רואַה <i>ro'a</i> רואַה <i>ro'a</i> רואִים <i>ro'im</i> רואֹות <i>ro'ot</i>
(M) סרט Seret, film	

מה אתה רואַה? מה אתה רואַה?

⌚ Quelques dialogues



מה אתה רואַה?
אני רואַה חדשות.



מה אתה רואַה?
אני רואַה סרט.



מה אתן רואֹות?
 אנחנו רואֹות סרט.



מה אתם רואִים?
 אנחנו רואִים טלוויזיה.

- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

.1 מה אתה רואָה ?

.2 מה את רואָה ?

.3 אתה רואָה סרט ?

.4 את רואָה טלוויזיה ?

.5 אתם רואים חדשות ?

.6 אתן רואות חדשות ?

 Entendre (écouter)

(F) מוזיקה <i>Musica, musique</i>	
(FPL) חידשות <i>Khadashot, nouvelles</i>	<i>שׁוֹמֵעַ</i> <i>שׁוֹמְשָׁת</i> <i>שׁוֹמִיעִים</i> <i>שׁוֹמְעוֹת</i>
(M) רדיו <i>Radio</i>	

מה אתה שומע ? מה את שומעת ?

 **Quelques dialogues**



מה את שומעת?
אני שומעת חדשות.



מה אתן שומעות?
 אנחנו שומעות מוזיקה.



מה אתה שומע?
אני שומע מוזיקה.



מה אתם שומעים?
 אנחנו שומעים רדיו.

- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

1. מה אתה שומע?

2. מה את שומעת?

3. אתה שומע רדיו?

4. את שומעת חדשות?

5. אתם שומעים מוזיקה?

6. אתן שומעות מוזיקה?

Faire

(M) ספורט sport, sport	עושה <i>ossé</i>
(F) עוגה Ouga, gâteau	עושה <i>ossa</i>
(F) יוגה Yoga	עושים <i>ossem</i> עושות <i>ossot</i>

Qu'est-ce que tu fais ? מה אתה עושה ?

Quelques dialogues



מה אתה עושה ?
אני עושה יוגה.



מה אתם עושים ?
 אנחנו עושים ספורט.



מה אתה עושה ?
אני עושה ספורט.



מה אתם עושים ?
 אנחנו עושים עוגה.

- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

.1. מה אתה עושה ?

.2. מה את עושה ?

.3. אתה עושה עוגה ?

.4. את עושה ספורט ?

.5. אתם עושים יוגה ?

.6. אתן עושים יוגה ?

 **Qu'est-ce que je fais aujourd'hui ?**



שלום! אני משה. מה אני עושים היום?

10:00 – **בעשר** אני לומד עברית.

11:15 – **באהת-עשרה** ורביע אני עושים ספורט.

13:30 – **באהת וחצי** אני שומע מוזיקה.

17:45 – **ברבע לשש** אני רואה טלוויזיה.

21:00 – **בתשע** אני שומע חדשות ברדיו.

- ▶ Recopiez l'emploi du temps de Moshé en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

.1. מהי משה לומד עברית?

.2. מהי משה עושים ספורט?

.3. מהי משה שומע מוזיקה?

.4. מהי משה רואה טלוויזיה?

.5. מהי משה שומע חדשות?

- ▶ Récrivez le même emploi du temps au féminin, l'emploi du temps de Dana.

מה אנחנו עושים היום ? aujourd’hui



שלום ! אנחנו דנה ומשה . מה אנחנו עושים היום ?

9:00 – **בתשע** אנחנו רואים חדשות .

13:15 – **באחת ורבע** אנחנו עושים��ga .

16:30 – **בארבע וחצי** אנחנו שומעים רדיו .

20:45 – **ברבע לתשע** אנחנו רואים טלוויזיה .

22:00 – **בעשר** אנחנו עושים יוגה .

- ▶ Recopiez l’emploi du temps de Dana et Moshé en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

1. מתי דנה ומשה רואים חדשות ?

2. מתי דנה ומשה עושים��ga ?

3. מתי דנה ומשה שומעים רדיו ?

4. מתי דנה ומשה רואים טלוויזיה ?

5. מתי דנה ומשה עושים יוגה ?

- ▶ Récrivez le même emploi du temps au féminin pluriel, l’emploi du temps de Dana et Shoshana.

- Maintenant, on parle de vous ! Répondez aux questions.

. 1. מתי אתה רואה טלוויזיה ?

. 2. מתי את שומעת חדשות ?

. 3. מתי אתם עושים עוגה ?

. 4. מתי אתן לומדות עברית ?

- Écrivez votre propre emploi du temps.
-
-
-
-

Ω Quelques expressions de politesse

	Bonne journée !	<i>Yom tov !</i>	יום טוב ! (M)
	Bonne semaine !	<i>Chavou'a tov !</i>	שבוע טוב ! (M)
	Bonjour ! (littéralement : bon matin)	<i>Boker tov !</i>	בוקר טוב ! (M)
	Bonsoir, bonne soirée !	<i>Erev tov !</i>	ערב טוב ! (M)
	Bonne nuit !	<i>Laila tov !</i>	לילה טוב ! (M)

- Recopiez ces expressions en écriture cursive.

- Quelle expression utilise-t-on ? Choisissez la bonne expression selon l'heure.

_____	19:00 .4	_____	6:00 .1
_____	22:30 .5	_____	8:15 .2
_____	1:45 .6	_____	11:00 .3

Auto-évaluation

Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- Accordez l'heure et l'activité aux images qui correspondent :

	7:30	בשש אני רואה טלוויזיה.
	23:00	בشب ובחציו אני שומע רדיו.
	21:45	בתשע ורביע אני עושה ספורט.
	6:00	ברבע לעשרה אני רואה סרט.
	9:15	באחת-עשרה אני שומע חדשות.

- Faites des phrases. Décrivez ce qu'ils sont en train de faire. Faites attention à l'accord.

Score : ___ /15

■ Leçon 8 • Récapitulatif du vocabulaire

Apprendre, étudier	לומד, לומדת, לומדים, לומדות
Hébreu	עַבְרִית (F)
Français	אַרְפָּתִית (F)
Anglais	אַנְגֶּלִית (F)
Arabe	עֲرָבִית (F)
Biologie	בִּוּלּוֹגְיָה (F)
Voir (regarder)	רֹאֶה, רֹאֶה, רֹאִים, רֹאוֹת
Télévision	טֶלְיוֹזְיָה (F)
Nouvelles	חֲדֹשׁוֹת (F ou M)
Film	סְרִט (M)
Entendre (écouter)	שֹׁמֵעַ, שֹׁמְעָתָה, שֹׁמְעִים, שֹׁמְעֹות
Musique	מוֹזִיקָה (F)
Radio	רַדיּוֹ (M)
Faire	עֹשֶׂה, עֹשֶׂה, עֹשִׂים, עֹשְׂתָה
Sport	סְפוּרְט (M)
Gâteau	עַוגָּה (F)
Yoga	יּוֹגָה (F)
Bonne journée !	יּוֹם טוֹבִי (M)
Bonne semaine !	שְׁבֻעָה טוֹבִי (M)
Bonjour (littéralement : bon matin)	בָּזָקָר טוֹבִי (M)
Bonsoir, bonne soirée !	עָרָבָה טוֹבִי (M)
Bonne nuit	לִילָּה טוֹבִי (M)

Leçon 9

Dans notre neuvième leçon, nous allons continuer à apprendre quelques verbes de la vie quotidienne ainsi que les jours de la semaine. À l'issue de cette leçon, nous pourrons parler des jours de la semaine et raconter notre emploi du temps hebdomadaire.

⌚ Manger

תפוח (M)	אָכֵל
tapouakh, pomme	אָכְלָת
גלידה (F)	אָכְלִים
Glida, glace	אָכְלֹתָה
سلطة (M)	
Salat, salade	

Qu'est-ce que tu manges ? מה אתה אוכל ?

⌚ Quelques dialogues

מה אתה אוכלת ? אני אוכלת גלידה.	מה אתה אוכל ? אני אוכל תפוח.
	

מה אתם אוכלים ? אנחנו אוכלים עוגה.	מה אתם אוכלים סלט.
	

- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.
-
-

- Répondez aux questions.

- _____ 1. מה אתה אוכל?
- _____ 2. מה את אוכלת?
- _____ 3. אתה אוכל תפוח?
- _____ 4. את אוכלת לחם?
- _____ 5. אתם אוכליםسلط?
- _____ 6. אתן אוכלות גלידה?

Boire

(M) קפה Café	<i>choté</i> שׂוֹתָה
(F) בירה Glida, glace	<i>chota</i> שׂוֹתָה
(M) ויסקי Whisky	<i>chotim</i> שׂוֹתִים
	<i>chotot</i> שׂוֹתּוֹת

מה אתה שותה? מה את שותה?

Quelques dialogues

מה את **שותה**?
אני **שותה** בירה ויין.



מה אתן **שותות**?
אנחנו **שותות** מיץ.



מה אתה **שותה**?
אני **שותה** קפה ותה.



מה אתם **שותים**?
אנחנו **שותים** ויסקי ומים.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

1. מה אתה שותה?
2. מה את שותה?
3. אתה שותה מיז?
4. את שותה ויסקי?
5. אתם שותים יין?
6. אתן שותות בירה?

Parler

<p>עברית, ערבית, אנגלית, צרפתית...</p> <p>על : ספורט, פוליטיקה, ביולוגיה, אהבה <i>Al : sport, politica, biologia, ahava</i> <i>De : sport, politique, biologie, amour</i></p> <p>עם : דנה, משה, דני, שושנה... <i>Im : Dana, Moshé, Dani, Shoshana...</i> <i>Avec : Dana, Moshé, Dani, Shoshana...</i></p>	<p>médaber médaberet médabrim médabrot</p>
---	---

Attention ! La préposition **על** porte une signification physique comme la préposition française *sur*. En outre, elle signifie également *à propos de*.

Quelques dialogues

מה אתם עושים היום?
 אנחנו מדברים עם דנה על ביולוגיה.
 ואתן?
 אנחנו מדברות עם משה על ספורט.



מה אתה עושה עכשיו?
 אני מדבר עם דני על אהבה. ואת?
 מה את עושה?
 אני מדברת עם שושנה על
 פוליטיקה.



- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Récrivez les mêmes dialogues en remplaçant les sujets de conversation.

Quelques dialogues

סליחה, אתה **מדברת** אנגלית?
כן, אנחנו **מדברות** אנגלית וערבית.



סליחה, אתה **מדבר** עברית?
לא, אני **לא מדבר** עברית. את
מדברת צרפתית?
כן, אני **מדוברת** צרפתית.



- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Récrivez les mêmes dialogues en remplaçant les langues.

⌚ Les jours de la semaine

Dimanche	<i>Yom Richon</i>	יום ראשון
Lundi	<i>Yom Chéni</i>	יום שני
Mardi	<i>Yom Chlichi</i>	יום שלישי
Mercredi	<i>Yom révi'i</i>	יום רביעי
Jeudi	<i>Yom Khamichi</i>	יום חמישי
Vendredi	<i>Yom Chichi</i>	יום שישי
Samedi	<i>Chabbat</i>	שבת

Attention ! Les noms des jours de la semaine en hébreu sont composés des formes masculines singulières du numéro ordinal :

Richon, רָאשׁוֹן – premier ;

Chéni, שְׁנִי – deuxième ;

Chlichi, שְׁלִישִׁי – troisième ;

Révi'i, רְבִיעִי – quatrième ;

Khamichi, חְמִישִׁי – cinquième ;

Chichi, שְׁשִׁי – sixième.

- ⌚ *Comme pour les heures, la préposition qui précède les jours de la semaine est בְּ. בְּיום ראשון, בְּיום שני, בְּיום שלישי, בְּיום רביעי, בְּיום חמישי, בְּיום שישי et בְּשבת. Pour rappel, le mot interrogatif (quand ?) régit cette préposition.*
- ⌚ *En Israël, le dimanche est un jour ouvré, le premier jour de la semaine.*

- Recopiez les noms des jours de la semaine en écriture cursive.

⌚ Qu'est-ce que je fais cette semaine ? מה אני עושה בשבוע ?



שלום ! אני משה. מה אני עושה בשבוע ?
יום ראשון, 9:00 – בְּיום ראשון בַּתְשֻׁעַת אֵין אוכל תפוח.

יום שני, 12:15 – בַּיּוֹם רָאשׁוֹן בְּשְׁתִּים-עֶשֶׂרֶת וּרְבָעָה אֲנֵי מְדֻבָּר עַל סְפוּרָת.
 יום שלישי, 13:30 – בַּיּוֹם שְׁלִישִׁי בָּאַחַת וְחָצֵי אֲנֵי נָסַע לְתָלָ-אֶבֶּב.
 יום רביעי, 16:45 – בַּיּוֹם רְבִיעִי בָּרְבָעַ לְחַמֵּשׁ אֲנֵי שָׁוֹמֵעַ מָזִיקָה.
 יום חמישי, 19:00 – בַּיּוֹם חֲמִישִׁי בָּשְׁבָעַ אֲנֵי רֹואָה סְרָט.
 יום שישי, 21:00 – בַּיּוֹם חֲמִישִׁי בְּתָשָׁע אֲנֵי שָׁוֹתָה יִן.
 יום שבת, 12:30 – בְּשַׁבָּת בְּשְׁתִּים-עֶשֶׂרֶת וְחָצֵי אֲנֵי קִינְבָּר עַם דָּנָה.

- ▶ Recopiez l'emploi du temps de Moshé en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

.1. מתי משה אוכל תפוח?

.2. מתי משה מדבר על ספורט?

.3. מתי משה נסע לתל-אביב?

.4. מתי משה שומע מזיקה?

.5. מתי משה רואה סרט?

.6. מתי משה שותה יין?

.7. מתי משה מדבר עם דנה?

- Récrivez le même emploi du temps au féminin, l'emploi du temps de Dana.

מה אנחנו עושים בשבוע? Qu'est-ce que nous faisons cette semaine?



שלום! אנחנו דנה ומושה. מה אנחנו עושים בשבוע?

יום ראשון, 8:45 – בָּיּוֹם רָאשׁוֹן בְּרַבֵּעַ לַתְשׁוּעַ אֲנָחָנוּ נוֹסֻעִים לְפָרִיז.

יום שני, 12:15 – בָּיּוֹם שְׁנִי בְּשְׁתִּים-עֶשֶׂרֶת וְרַבֵּעַ אֲנָחָנוּ אֲוֹכְלִים סַלְט.

יום שלישי, 14:30 – בָּיּוֹם שְׁלִישִׁי בְּשְׁתִּים וְחַצִּי אֲנָחָנוּ לְמֹדִים עַבְרִית.

יום רביעי, 17:00 – בָּיּוֹם רְבִיעִי בְּחַמֵּשׁ אֲנָחָנוּ מְדֻבְּרִים עִם דִינָה עַל פּוֹלִיטִיקָה.

יום חמישי, 19:15 – בָּיּוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּע וְרַבֵּעַ אֲנָחָנוּ עֹשִׂים סְפוּרָט.

יום שישי, 21:00 – בָּיּוֹם שְׁשִׁי בְּשַׁבָּע אֲנָחָנוּ שׁוֹתִים יִין.

יום שבת, 22:30 – בָּשְׁבָת בְּעָשֶׂר וְחַצִּי אֲנָחָנוּ עֹשִׂים יּוֹגָה.

- Recopiez l'emploi du temps de Dana et Moshé en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

1. מתי דנה ומשה נסעים לפְרִיז?

2. מתי דנה ומשה אוכלים סلط?

3. מתי דנה ומשה לומדים עברית?

4. מתי דנה ומשה בדברים על פוליטיקה? עם מי?

5. מתי דנה ומשה עושים ספורט?

6. מתי דנה ומשה שותים יין?

7. מתי דנה ומשה עושים יוגה?

- ▶ Récrivez le même emploi du temps au féminin, l'emploi du temps de Dana et Shoshana.

- Maintenant, on parle de vous ! Répondez aux questions.

. 1. מתי אתה מדבר על ספורט ?

. 2. מהי את שותה קפה ?

. 3. מהי אתם נועדים לתל-אביב ?

. 4. מהי אתן רואות סרט ?

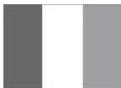
- Écrivez votre propre emploi du temps hebdomadaire.

ביום ראשון בשבוע אני ...

Auto-évaluation

 Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- ▶ Accordez l'activité à l'image qui correspond :

	ביום ראשון אני שותה קפה.
	ביום שני אני אוכלת גלידה.
	ביום שלישי אנחנו לומדים עברית.
	ביום רביעי אנחנו נסעים לצרפת.
	ביום חמישי אנחנו שומעים מוזיקה.

- ▶ Faites des phrases. Décrivez ce qu'ils sont en train de faire. Faites attention à l'accord.

Score: __ /10

■ Leçon 9 • Récapitulatif du vocabulaire

Manger	אָכֵל, אָכְלָת, אָכְלִים, אָכְלָות
Pomme	תְּפַוח (M)
Glace	גֶּלִידָה (F)
Salade	סְלָט (M)
Boire	שֹׁוֹתָה, שֹׁוֹתָה, שֹׁוֹתִים, שֹׁוֹתּוֹת
Café	קְפָּה (M)
Bière	בִּירָה (F)
Whisky	וִיסְקִי (M)
Parler	מְדֻבָּר, מְדֻבָּרָת, מְדֻבָּרִים, מְדֻבָּרוֹת
Politique	פּוֹלִיטִיקָה (F)
Amour	אַהֲבָה (F)
Sur, à propos de	עַל
Dimanche	יּוֹם רָאשָׁון
Lundi	יּוֹם שְׁנִי
Mardi	יּוֹם שְׁלִישִׁי
Mercredi	יּוֹם רְבִיעִי
Jeudi	יּוֹם חְמִינִי
Vendredi	יּוֹם שִׁשִּׁי
Samedi	שְׁבָת
Cette semaine	הַשְׁבּוּעָה

Leçon 10

Dans notre dixième leçon, nous allons apprendre comment parler de nos déplacements. À l'issue de cette leçon, nous pourrons parler des moyens de transport et nous diriger dans la ville.

Les moyens de transport

	Voiture	Mékhonit	מכונית (F)
	Bus	Autobus	אוטובוס (M)
	Train	Rakevet	רכבת (F)
	Taxi	Monit	מונית (F)
	Aller à pied	Holekh baregel, holekhet baregel	הולך ברגל (M), הולכת ברגל (F)

- ▶ Recopiez ces mots de vocabulaire en écriture cursive.

Ω Singulier, pluriel

Attention ! Pour rappel, les deux suffixes du pluriel sont יִם- et וֹת-.

זאת רכבת. אלה רכבות.	זה אוטובוס. אלה אוטובוסים.
זאת מונית. אלה מוניות.	זאת מכונית. אלה מכוניות.

- ▶ Recopiez ces phrases en écriture cursive.
-
-

- ▶ Répondez aux questions.

כמה מכוניות ?



כמה רכבות ?



כמה מוניות ?



Ω Comment vas-tu au travail ? איך אתה הולך לעבודה ?

?	Comment ?	Ekh ?	איזה ?
	Travail	Avoda	עבודה (F)
	Prendre	Lokéakh Lokakhat Lok'khim Lok'khot	לוקה לוקחת לוקחים לוקחות

Attention ! En hébreu, la préposition ב- porte aussi une signification instrumentale : *par le biais de, au moyen de*.

<p>שושנה ודינה: איך אתם הולכים לעבודה? משה ודיינה: אנחנו הולכים ברגל. ואתן? שושנה ודינה: אנחנו לוקחות מונית.</p>	<p>שושנה: איך אתה הולך לעבודה? משה: אני נוסע במכונית. ואת? איך את הולכת לעבודה? שושנה: אני לוקחת אוטובוס.</p>
--	---

- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

1. איך משה הולך **לעבודה?**

2. איך שושנה הולכת **לעבודה?**

3. איך משה ודיינה הולכים **לעבודה?**

4. איך שושנה ודינה הולכות **לעבודה?**

- ▶ Récrivez les mêmes dialogues en remplaçant les prénoms. N'oubliez pas de faire l'accord.

Quelques dialogues

משה: שושנה, יש לך מכונית?
 שושנה: לא, אין לי מכונית. אני נוסעת באוטובוס. ואתה? יש לך מכונית?
 משה: כן, יש לי מכונית. متى את נוסעת לעבודה?
 שושנה: אני נוסעת לעבודה בשביע. متى אתה נוסע לעבודה?
 משה: אני נוסע לעבודה בשמונה וחצי.



- ▶ Recopiez ce dialogue en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

.1 למשה יש מכונית?

.2 לשושנה יש מכונית?

.3 שושנה נוסעת במכונית?

.4 משה לוקח אוטובוס?

.5 متى שושנה נוסעת לעבודה?

.6 متى משה נוסע לעבודה?

Ω Dire le chemin

	Tout droit	<i>Yachar</i>	ישר
	À droite	<i>Yamina</i>	ימינה
	À gauche	<i>Smola</i>	שמאללה

- Recopiez ces mots de vocabulaire en écriture cursive.
-
-

Attention ! En hébreu, pour exprimer l'idée du pronom indéfini neutre *on*, nous employons au présent la forme masculine plurielle du verbe : **רוצים**, **הולכים**, **נושאים**, **לוקחים**, etc.

- ⇒ Le **ה** (hé) à la fin de **ימינה** et **شمאללה** indique **la direction**. Pour parler de la gauche ou de la droite, il faut enlever ce **ה** (hé) : **ימין**, **שמאל**, **ימין** : etc.

Ω Comment va-t-on à... ? איך הולכים ל... ?

שושנה ודנה: סליחה, איפה החנות?
משה: אתן הולכות ישר, **לקחתת ימינה**, הולכות ישר ו**לקחתות שמאללה**.
שושנה ודנה: יש אוטובוס?
משה: כן, אוטובוס חמיש (5).
שושנה ודנה: תודה. להתראות!

שושנה: סליחה, איפה המסעדה?
משה: את הולכת **ימינה**, **לקחתת שמאללה** והולכת ישר. זה שם.
שושנה: תודה רבה!



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

.1 איך הולכים למסעדה?

.2 איך הולכים לחנות?

.3 יש אוטובוס?

- Dites le chemin à votre rue / à l'arrêt de bus / à votre travail.

Auto-évaluation

☞ Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- Accordez l'activité à l'image qui correspond :

	ביום ראשון אני נוסע במכונית.
	ביום שני אני הולכת רגל.
	ביום שלישי אנחנו לוקחים אוטובוס.
	ביום רביעי אנחנו נוסעים במכונית.
	ביום חמישי אנחנו הולכים ישר.

- Complétez le dialogue.

- ▶ משה: שושנה, יש לך _____ ?
- ▶ שושנה: לא, אין לי מכונית. אני נוסעת באוטובוס. אתה? יש לך מכונית?
- ▶ משה: כן, יש _____ מכונית. _____ את נוסעת לעבודה?
- ▶ שושנה: אני נוסעת לעבודה בשבוע. מתי אתה נוסע _____ ?
- ▶ משה: _____ נוסע לעבודה בשמונה וחצי.

Score : ___ /10

■ Leçon 10 • Récapitulatif du vocabulaire

Prendre	לְקַחַת, לְקַחַתָּה, לְקַחִים, לְקַחֹתָה
Voiture	מַכְנִית (F)
Bus	אֲוטּוֹבּוּס (M)
Train	רֶכֶבֶת (F)
Taxi	מוֹנוּת (F)
Aller à pied	הַולֵּךְ בָּרְגָּל (M), הַולְכָּת בָּרְגָּל (F)
Comment ?	אַיְ? ?
Travail	עֲבוּדָה (F)
Tout droite	זָפֶר
À droite	ימִינָה
À gauche	שְׁמַאלָה

Leçon 11

Dans notre onzième leçon, nous allons apprendre les habits. À l'issue de cette leçon, nous pourrons aller au magasin de vêtements, parler de nos achats et des couleurs.

⌚ Les vêtements – בגדים (*bgadim*)

	Pull	<i>Sveder</i>	סְוֶדֶר (M)
	Chemise, t-shirt	<i>Khoultsa</i>	חַולְצָה (F)
	Robe	<i>Simla</i>	שִׁמְלָה (F)
	Jupe	<i>Khatsa'it</i>	קַחְסָאִית (F)
	Pantalon	<i>Mikhnasa'im</i>	מִקְנָסִים (MPL)
	Sous-vêtements	<i>Takhtonim</i>	תַּקְהּוֹנִים (MPL)

- ▶ Recopiez ces mots de vocabulaire en écriture cursive.
-
-

Singulier, pluriel

Attention ! Certains vêtements sont toujours au pluriel masculin : מִכְנָסִים et מַחֲתּוֹנִים.

Les autres vêtements régissent les deux suffixes du pluriel : -ים et -ות.

זאת שמלתך. אלה שמילותך.
זאת חצאיתך. אלה חצאיותך.

זה סנורך. אלה סנווררים.
זה חולצתך. אלה חולצותך.

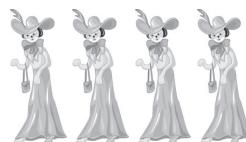
- ▶ Recopiez ces phrases en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

כמה חולצות ?



כמה שמילות ?



כמה חצאיות ?



 Porter un vêtement

	Porter un vêtement	<i>Lovech</i> <i>Lovéchet</i> <i>Lov'chim</i> <i>Lov'chot</i>	לובש לובשת לובשים לובשות
	Que portes-tu ?	<i>Ma ata lovech ?</i> (M) <i>Ma at lovechet ?</i> (F)	מה אתה לובש? (M) מה את לובשת? (F)

Attention ! En hébreu, certains vêtements régissent leurs propres verbes. Le verbe **לובש** régit les vêtements que nous avons appris dans cette leçon, mais ne pourrait être employé pour les chaussures, les chaussettes, les gants, etc.

<p>שושנה ודינה: מה אתם לבושים? משה וдинה: אנחנו לבושים חולצה ומכנסיים. מה אתן לבשות? שושנה ודינה: אנחנו לבשות חצאית.</p>	<p>שושנה: אתה לבש סודר? משה: לא, אני לא לבש סודר. אני לבש חולצה. ואת? מה את לבשת? שושנה: אני לבשת שמלה.</p>
---	--

- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

1. מה משה לובש?

2. מה שושנה לובשת?

3. משה לובש סודר?

.4. מה משה ודין ללבושים?

.5. מה שושנה ודינה ללבשות?

.6. שושנה ודינה ללבשות מכנסיים?

.7. מה אתה ללבש?

.8. מה את ללבשת?

- Récrivez les mêmes dialogues en remplaçant les prénoms. N'oubliez pas de faire l'accord.

 Les couleurs – צבעים, צבעים

Noir	<i>Chakhor</i>	שחור
Blanc	<i>Lavane</i>	לבן
Vert	<i>Yarok</i>	ירוק
Rouge	<i>Adome</i>	אדום
Bleu	<i>Kakhol</i>	כחול
Rose	<i>Varode</i>	ורוד
Jaune	<i>Tsahov</i>	צהוב

- Recopiez les noms des couleurs en écriture cursive.

De couleur – בָּצְבָע (bétséva)

שושנה ודינה: אתם לובשים מכנסיים
בָּצְבָע ורוד?

משה ודינה: לא, אנחנו לא לובשים
מכנסיים בָּצְבָע ורוד. אנחנו לובשים
מכנסיים בָּצְבָע אדום. ואתן? אתן?
לובשות חצאיות בָּצְבָע כחול?



שושנה ודינה: כן, אנחנו לובשות
חצאיות בָּצְבָע כחול.

שושנה: אתה לובש חולצה בָּצְבָע
לבן?

משה: לא, אני לא לובש חולצה
בָּצְבָע לבן. אני לובש חולצה בָּצְבָע
ירוק. ואתן? את לובשת שמלה
בָּצְבָע שחור?

שושנה: לא, אני לא לובשת שמלה
בָּצְבָע שחור. אני לובשת חצאית
בָּצְבָע צהוב.



- Recopiez ces dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

.1. מה משה לובש?

.2. מה שושנה לובשת?

.3. משה לובש חולצה בָּצְבָע לבן?

.4. שושנה לובשת חצאית בָּצְבָע צהוב?

5. מה משה ודינה לובשים?

6. משה ודינה לובשים מכנסיים בצבא ורוד?

. 7 מה שושנה ודן לובשות?

8. שוננה ודנה לובשות מכנסיים בצבע לבן?

מה אתה לובש? 9

10. לובשת את מה?

- ▶ Récrivez les mêmes dialogues en remplaçant les prénoms. N'oubliez pas de faire l'accord.

 Au magasin de vêtements – בְּخַנּוּת בְּגָדִים (bakhanout bgadim)

	Magasin	Khanout	חֲנוּת (F)
			
	Chercher	Mékhapes Mékhapeset Mékhapsim Mékhapeset	מֶחֶפֶשׁ מֶחֶפֶשֶׁת מֶחֶפֶשִׁים מֶחֶפֶשׁות
	Vendeur	Mokher Mokheret	(M) מֹכֵר (F) מֹכְרָת
	Pardon	Slikha	סְלִיקָה (F)

שושנה ודן: היי. אנחנו מחפשות
שמלה בצבע אדום.

מוכרת: אין לי שמלוות בצבע אדום.

אולי אתן רצות חצאיות בצבע אדום?

שושנה ודן: בסדר. איפה החצאיות?

מוכרת: החצאיות כאן.



שושנה: שלום. אני מחפשת חולצת
בצבע לבן.

מוכר: שלום! סליקה, אין חולצות
בצבע לבן. את רוצה אולי חולצת
בצבע שחור?

שושנה: לא, תודה. אני לא לובשת
בגדים בצבע שחור. להתראות.



- ▶ Recopiez ces mots de vocabulaire et ces deux dialogues en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

.1. מה שושנה מחפשת?

.2. יש חולצות בצבע לבן?

.3. שושנה לובשת בגדים בצבע שחור?

.4. מה שושנה ודנה מחפשות?

.5. יש שמולות בצבע אדום?

.6. יש חצאיות בצבע אדום?

- Récrivez les mêmes dialogues en remplaçant les prénoms. N'oubliez pas de faire l'accord.

- Faites votre propre dialogue au magasin de vêtements. Essayez d'utiliser tout le vocabulaire de cette leçon.

 Acheter

	Acheter	Koné Kona Konim Konot	קונֶה קונָה קונִים קונּות
--	---------	--------------------------------	------------------------------------

אני קונה שמלת בצבע צהוב, חצאיות
בצבע אדום ומכנסיים בצבע כחול.



אני קונה סודר בצבע לבן, חולצה
בצבע יין ומכנסיים בצבע ורוד.



- ▶ Recopiez ces dialogues en écriture cursive.
-
-
-
-

- ▶ Répondez aux questions.

1. מה הוא קונה?

2. הוא קונה שמלת?

3. מה היא קונה?

4. היא קונה סודר?

5. מה אתה קונה?

6. מה את קונה?

Auto-évaluation

Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- Accordez l'activité à l'image qui correspond :

	אני מוכר בחנות.
	אני לובשת שמלה בצבע שחור.
	אני מחפש סודר בצבע ירוק.
	אני נושא במכונית לחנות בגדים.
	אני קונה שמלה.

- Complétez le dialogue.

- משה: שושנה, את מחפשת שמלה בצבע _____ ?
- שושנה: לא, אני לא מחפשת שמלה בצבע אדום. אני _____ שמלה בצבע ירוק. אתה לובש סודר בצבע _____ ?
- משה: כן, אני לובש סודר בצבע לבן. אני קונה היום מכנסיים בצבע _____ .
- שושנה: בצבע ירוק? אולי בצבע _____ ?
- משה: לא, תודה. אני לא לובש בגדים בצבע שחור.

Score : ___ /10

■ Leçon 11 • Récapitulatif du vocabulaire

Porter un vêtement	לובש, לובשת, לובשים, לובשות
Chercher	מחפש, מתחפשות, מחפשים, מתחפשות
Vêtement	בגד, בגדים (M)
Pull	סינדר (M)
Chemise, t-shirt	חולצה (F)
Robe	שמלה (F)
Jupe	חצאית (F)
Pantalon	מכנסים (pl. M)
Sous-vêtements	תחתונים (pl. M)
Magasin	חנות (F)
Pardon	סליחה (F)
Vendeur, vendeuse	מוכר, מוכרת
Couleur	צבע, צבעים (M)
De couleur...	בצבע...
Noir	שחור
Blanc	לבן
Vert	ירוק
Rouge	אדום
Bleu	כחול
Rose	ירוד
Jaune	צהוב

Leçon 12

Dans notre toute dernière leçon, nous allons apprendre du vocabulaire de famille. À l'issue de cette leçon, nous pourrons parler de nos membres de famille, et mettre en pratique la totalité du vocabulaire que nous avons acquis depuis le début de notre apprentissage.

Si vous obtenez une bonne note à la fin de cette leçon, vous êtes prêt(e)(s) à passer au niveau supérieur !

La famille – הַמִּשְׁפָּחָה

	Mère, maman	<i>Ima</i>	אֶמְמָא
	Père, papa	<i>Aba</i>	אֶבָּא
	Fils	<i>Ben</i>	בֵּן
	Fille	<i>Bat</i>	בָּת
	Grand-mère, mamie	<i>Savta</i>	סָבָתָא
	Grand-père, papi	<i>Saba</i>	סָבָא

	Petit-fils	<i>Nekhed</i>	נכד
	Petite-fille	<i>Nekhda</i>	נכדה
	Frère	<i>Akh</i>	兄
	Sœur	<i>Akhot</i>	姐
	Mais	<i>Aval</i>	אבל

- Recopiez ces mots de vocabulaire en écriture cursive.
-
-
-

Ma famille – שֶׁלֵי my family

Attention ! Les substantifs **אָמֹא**, **אָבָא**, **סְבִתָּא** sont des emprunts à l'araméen. C'est pourquoi ils se terminent par un aleph. En araméen, le suffixe **נַ-** sert de l'article défini ; ces noms communs étant donc déjà définis, nul besoin d'y ajouter l'article défini hébraïque.

זה אָבָא שְׁלִי. הוא גָּר בֵּתֶל-אַבִּיב, אֲבָל הוא עָמֹד בִּירוּשָׁלַיִם. הוא נוֹסַע לְעִזְבָּה בָּאוּטוּבוֹס. הוּא לֹבֶשׁ חֻולֶּצֶת בַּצְבָּע כְּחָול. הוּא מְדֻבֶּר עַבְרִית, אֲבָל הוּא לֹא מְדֻבֶּר צְרָפִית.



- ▶ Recopiez le texte en écriture cursive.

- ▶ Répondez aux questions.

.1. איך אָבָא גָּר?

.2. איך אָבָא עָמֹד?

.3. איך אָבָא נוֹסַע לְעִזְבָּה?

.4. מה אָבָא לֹבֶשׁ?

.5. אָבָא לֹבֶשׁ חֻולֶּצֶת בַּצְבָּע אֲדֻומָּן?

.6. אָבָא מְדֻבֶּר צְרָפִית?

- ▶ Récrivez le même dialogue en changeant les informations. N'oubliez pas de faire l'accord.

- Faites votre propre dialogue sur le père de quelqu'un que vous connaissez. N'oubliez pas d'utiliser tout le vocabulaire de cette leçon.
-
-
-
-
-
-

זאת אמא שלי. היא גרה בפריז, אבל היא עובדת בליל. ביום שני היא אוכלת תפוח, אבל ביום שלישי היא שותה מיץ. היא קונה חצאיות במסעדה לבן. היא מדברת אנגלית, אבל היא לא מדברת עברית.



- Recopiez le texte en écriture cursive.
-
-
-
-
-

- Répondez aux questions :

.1. **איפה אמא גרה?**

.2. **איפה אמא עובדת?**

.3. **מה אמא עושה ביום שני?**

.4. **מה אמא עושה ביום שלישי?**

.5. **מה אמא קונה?**

6. אמא מדברת עברית?

.7. האם מדברת אנגלית?

- ▶ Récrivez le même dialogue en changeant les informations. N'oubliez pas de faire l'accord.

- ▶ Faites votre propre dialogue sur la mère de quelqu'un que vous connaissez. N'oubliez pas d'utiliser tout le vocabulaire de cette leçon.

אללה סבטה וסבא של'. הם גרים בלונדון. הם לא עובדים עכשוויים. ביום רביעי הם רואים סרט. ביום חמישי הם עושים יוגה. הם מדברים על פוליטיקה ואוכליםسلط. הם מדברים אנגליית.



- Recopiez le texte en écriture cursive.

- Répondez aux questions.

.1 איפה סבתא וסבא גרים?

.2 סבתא וסבא עובדים?

.3 מה סבתא וסבא עושים ביום רביעי?

.4 מה סבתא וסבא עושים ביום חמישי?

.5 סבתא וסבא מדברים על פוליטיקה?

.6 סבתא וסבא אוכלים תפוח?

.7 סבתא וסבא מדברים אנגלית?

- Récrivez le même dialogue en changeant les informations. N'oubliez pas de faire l'accord.

- Faites votre propre dialogue sur la grand-mère et le grand-père de quelqu'un que vous connaissez. Essayez d'utiliser tout le vocabulaire de cette leçon.

- Complétez le texte.

אליה דנה וושוננה. דנה היא הבת שלי, אבל שוננה היא אמא שלי. הן בפִּרְיָסֶל. הן על ספורט. ביום ראשון למדות עברית ו...
תה. ... שישי הן נסעות לפַרִיז ברפابت.



Auto-évaluation

Chaque bonne réponse vaut un point. Calculez votre score à la fin.

- Accordez l'activité à l'image qui correspond :

	אנחנו ספא וסבתא של דנה.
	אמא ואבא שלי לובשים סודר.
	זה האח שלי. הוא גור בלונדון.
	הבן שלי והבת שלי לוקחים אוטופוס.
	אבא שלי מדבר על פוליטיקה.

- Complétez le dialogue.

- משה: שושנה, איפה _____ שלך גרה?
- שושנה: אמא שלי גרה בתל-אביב, אבל אבא שלי _____ בירושלים. האח שלך עובד בירושלים?
- משה: כן, הוא עובד ב_____. ביום ראשון הוא _____ ברכבת לתל-אביב.
- שושנה: הוא שותה _____ בתל-אביב?
- משה: לא, הוא לא רוצה קפה. הוא שותה תה ו_____ תהוות.

Score : ___ /10

■ Leçon 12 • Récapitulatif du vocabulaire

La famille	המשפחה (F)
Mère, maman	אם (F)
Père, papa	בא (M)
Fils	בן (M)
Fille	בת (F)
Grand-mère	סבתא (F)
Grand-père	סבא (M)
Petit-fils	נכד (M)
Petite-fille	נכדה (F)
Frère	兄 (M)
Sœur	חותם (F)
Mais	אבל

Corrigés

■ Leçon 1

א א א א א א - אָ אָ אָ אָ אָ אָ אָ
כָּכָּכָּכָּכָּכָּכָּכָּכָּ

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט
ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	א

א	ב	ג	ה	ו
ב	ג	ה	ו	א

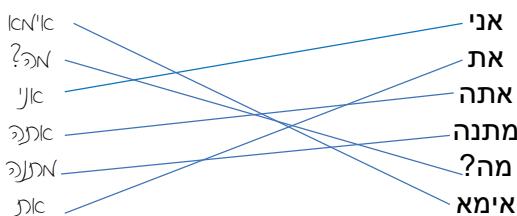
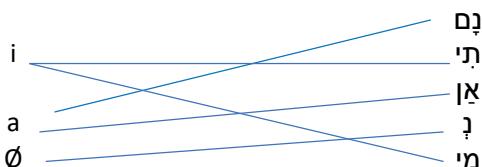
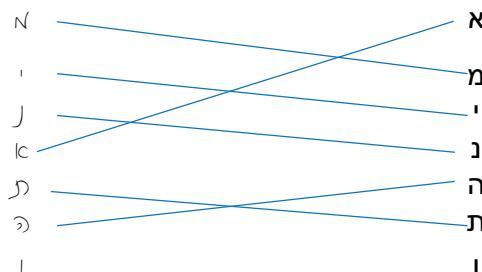
כְּאֵין כִּי!

כְּאֵין עַל-

כְּאֵין כִּי!

כְּאֵין עַל-

■ Leçon 1 • Auto-évaluation



■ Leçon 2

הַיְלָד	הַיּוֹם	אֵין	מִן	תְּמִימָה	אִים
---------	---------	------	-----	-----------	------

מִים כָּנָךְ יְיָ כְּלָיָם כָּרֶב

מִיה + נְתָן אֲכָרִים
יְם + נִינָה סְלָעִים
מִים + יְיָ אֲכָרִים

■ Leçon 2 • Auto-évaluation

Image	Lettres cursive	Lettres carrées
	ר'	ר
	רָכָס	רָכָס
	כָּלָע	מִים
	נְזָר	מְתֻנָה
	לִיל	אַם
	אֲכָרִים	תְּנוּנִים

יְיָ כְּלָיָם גָּאֵץ

אַמָּא כָּנָךְ מְתֻנָה סְלָעִים תְּנוּנִים גָּמָלִים

■ Leçon 3

לֹא	מֵ	הַ	תֹּ	אֲ	רוֹ
לֹא	מֵ	הַ	תֹּ	אֲ	רוֹ

לֹא, מֵ, וְ, כִּי,

לֹא, מֵ, וְ,

לֹן	רָם	צָל	מַזְ	שָׁר	אֶל
לֹן	רָם	צָל	מַזְ	שָׁר	אֶל

לֹא כִּי נָא
לֹא כִּי נָא

כִּי נָא
כִּי נָא

לֹא כִּי נָא
לֹא כִּי נָא

לֹא כִּי
לֹא כִּי

יש מײַז? יש מײַז.
יש תה? יש תה?
יש לִימֹן? יש לִימֹן?
יש מִים? יש מִים?
יש יִזְ? יש יִזְ?

1. יש לִימֹן? יש לִימֹן?

2. שׂוֹשָׁנָה רֹצֶחֶת לִימֹן? שׂוֹשָׁנָה רֹצֶחֶת לִימֹן.

3. שׂוֹשָׁנָה רֹצֶחֶת מײַז? שׂוֹשָׁנָה רֹצֶחֶת מײַז?

4. יש יִזְ? יש יִזְ?

אֵלֶּה: שׂוֹשָׁנָה, שׂוֹשָׁנָה. נָא כִּי כִּי כִּי?
אֵלֶּה: כִּי אֵלֶּה. כִּי אֵלֶּה כִּי כִּי כִּי.
אֵלֶּה: כִּי כִּי כִּי כִּי.
אֵלֶּה: כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי.
אֵלֶּה: כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי כִּי.

■ Leçon 3 • Auto-évaluation

Image	Lettres cursive	Lettres carrées
	ר'	ר'
	ג'נ'	ג'נ'
	לכ'	מץ
	פ'	לימן
	ל'	לָא
	סַעַד	שָׁר
	אַלְפִי	מתנה

■ Leçon 4

א	ב	ג	ד	ה	ו
ה	ב	מ	ז	ל	ו

	עַלְיָה	
עַלְיָה		עַלְקָה
עַלְקָה		עַלְכָה
	עַלְכָה	
עַלְכָה		עַלְמָה
עַלְמָה		עַלְמָה

כִּי אֵין עַלְמָה?
עַלְמָה שֶׁלְאֵין עַלְמָה.

כִּי אֵין עַלְקָה?
עַלְקָה שֶׁלְאֵין עַלְקָה.

1. מי הם? הם

2. מי הן? הן

3. מי הוא? הוא

4. מי היא? היא

עַלְמָה, עַלְקָה

- 1) C'est un élève – עַלְמָה
- 2) C'est un citron – עַלְקָה
- 3) C'est un poisson – עַלְמָה

- 1) C'est une élève – עַלְמָה
- 2) C'est un chat femelle – עַלְקָה
- 3) C'est un(e) cadeau – עַלְמָה

כִּי אֵין עַלְמָה שֶׁלְאֵין
עַלְמָה. עַלְמָה שֶׁלְאֵין עַלְמָה.

כִּי אֵין עַלְקָה שֶׁלְאֵין
עַלְקָה. עַלְקָה שֶׁלְאֵין עַלְקָה.

כִּי אֵין עַלְמָה שֶׁלְאֵין
עַלְמָה. עַלְמָה שֶׁלְאֵין עַלְמָה.

כִּי אֵין עַלְקָה שֶׁלְאֵין
עַלְקָה. עַלְקָה שֶׁלְאֵין עַלְקָה.

כִּי אֵין עַלְמָה
עַלְמָה. עַלְמָה עַלְמָה.

אֵין
עַלְמָה.
עַלְמָה.

אֵין
עַלְקָה
עַלְקָה. עַלְקָה עַלְקָה.

אֵין
עַלְמָה.
עַלְמָה.

אֵין
עַלְמָה
עַלְמָה.

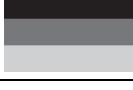
אֵין
עַלְקָה
עַלְקָה. עַלְקָה עַלְקָה.

Pluriel masculin	Singulier masculin
מְלָאִים	מֶלֶךְ
חַתּוֹלִים	חַתּוֹלָה
מִיזָנִים	מִזֵּן

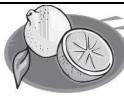
Pluriel féminin	Singulier féminin
חַתּוֹלִיות	חַתּוֹלָה
תַּלְמִידּוֹת	תַּלְמִידָה
מִיזָנִים	מִזֵּן

מִזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּיַדְךָ תִּשְׁתַּחַת
עַלְמָעַ תִּשְׁתַּחַת אֶת יְמִינְךָ



<p>לא, זה לא הדגל של ישראל. זה הדגל של <u>ארצות הברית</u>.</p>	<p>זה הדגל של ישראל?</p>	
<p>לא, זה לא הדגל של גרמניה. זה הדגל של <u>איטליה</u>.</p>	<p>זה הדגל של גרמניה?</p>	
<p>לא, זה לא הדגל של קנדיה. זה הדגל של <u>לטביה</u>.</p>	<p>זה הדגל של קנדיה?</p>	
<p>לא, זה לא הדגל של אמריקה. זה הדגל של <u>סנולינג</u>.</p>	<p>זה הדגל של אמריקה?</p>	
<p>לא, זה לא הדגל של הולנד. זה הדגל של <u>קנדה</u>.</p>	<p>זה הדגל של הולנד?</p>	

■ Leçon 4 • Auto-évaluation

Image	Lettres cursives	Lettres carrées
	בָּנָה	בָּנָה
	אַלְמִינָה	אַלְמִינָה
	מַעֲלֵה	חֲתֹולָה
	פְּנִירָה	מִיצִים
	חַלְפֶּה	תַּלְמִידּוֹת
	נִזְבָּחָה	לִימּוֹנִים
	לְפָנִיכָּךְ	מַתְנוֹת

■ Leçon 5

ע	ע	עו	עו	עי	ע
ע	ע	עו	עו	עַי	ע

הָרָקָעָה, אֶתְבָּאָה, לְעִירָה, רְקֹדֵךְ, בְּזִיכְרָה, שְׁלֹמְךָ

לְפָנֶיךָ. נִסְתַּבֵּח!
כְּלֹא תַּעֲשֶׂה וְלֹא תַּגְּבַּחֲךָ.
לְפָנֶיךָ אֶתְבָּאָה!

כִּי! נִכְנַשְׁתָּה?
כִּי תַּעֲשֶׂה וְלֹא תַּגְּבַּחֲךָ.

פָּרָה	בָּקָר	בָּוֹן	בָּוֹרֶךָ	בָּבִי	בָּבָה
פְּרִי	בְּקִרְבָּה	בְּוֹן	בְּרִינְבָּה	בְּבִי	בְּבָה
פְּרִי	בְּקִרְבָּה	בְּוֹן	בְּרִינְבָּה	בְּבִי	בְּבָה
פְּרִי	בְּקִרְבָּה	בְּוֹן	בְּרִינְבָּה	בְּבִי	בְּבָה

נִכְנַשְׁתָּה? לְפָנֶיךָ אֶתְבָּאָה?
אֶתְבָּאָה? לְפָנֶיךָ!

לְפָנֶיךָ. כְּלֹא תַּגְּבַּחֲךָ!
לְפָנֶיךָ. כְּלֹא תַּגְּבַּחֲךָ!
לְפָנֶיךָ. כְּלֹא תַּגְּבַּחֲךָ!

ברָאָבָּלְגִּינְגָּה (Bruxelles)	בְּרָאָלְגִּינְגָּה (Berlin)	בְּרָאָלְגִּינְגָּה (Paris)	בְּרָאָבָּלְגִּינְגָּה (Tel-Aviv)	בְּרָאָבָּלְגִּינְגָּה (Chicago)

1. איפה תל-אביב? תל-אביב בישראל.
2. איפה פריז? פריז נמצאת בצרפת.
3. איפה ברלין? ברלין נמצאת בגרמניה.
4. איפה שייקגו? שייקגו נמצאת בארה"ב.
5. איפה בריסל? בריסל נמצא בבלגיה.

ג'י, אַתָּה בְּבֵבִים? בְּבֵבִים?
בְּבֵבִים, מְבֹרֶךְ אָנָּה, בְּבֵבִים
בְּבֵבִים, בְּבֵבִים.

בְּבֵבִים, בְּבֵבִים.
בְּבֵבִים, בְּבֵבִים.

בְּבֵבִים. בְּבֵבִים?
בְּבֵבִים, בְּבֵבִים, בְּבֵבִים,
בְּבֵבִים, בְּבֵבִים.

בְּבֵבִים, בְּבֵבִים,
בְּבֵבִים, בְּבֵבִים.

1. איפה אתה גור? בְּבֵבִים...

2. איפה את גורה? בְּבֵבִים...

1. שיקגו

שִׁיקְגּוֹ

2. בלגניה

בְּלַגְנִיה

3. פריז

פְּרִיז

4. תל-אביב

תֵּל־אָבִיב

5. אמריקה

עֲמִירִיקָה

6. ישראל

יִשְׂרָאֵל

7. קנדה

קַנְדָּה

8. בריסל

בָּרִיסְל

9. ברלין

בָּרְלִינָן

10. הולנד

הַולְנְדִין

לֹא תְּשִׁיב אֶת קַרְמֵל
בְּכָל כָּלָל בְּלֹא לְשִׁיבָה.

כְּלֹא, נָלְכָה, כְּלֹא בְּכָלָל?
כְּלֹא, כְּלֹא בְּכָלָל?
כְּלֹא, כְּלֹא בְּכָלָל?

יש פה נס נס נס נס נס?
לא, אין כאן נס נס נס נס נס.

■ Leçon 5 • Auto-évaluation

Lettres cursives	Lettres carrées
אָוְלִי	אָוְלִי
צְרָפָת	צְרָפָת
עִיר	עִיר
אַרְץ	אַרְץ
אִוְפָה?	אִוְפָה?
גְּרִים	גְּרִים

- Vrai ou faux ? Cochez la bonne réponse et dites les phrases :

1. ישראל היא עיר. Faux.

ישראל היא עיר

2. ברלין היא ארץ. Faux.

ברלין היא ארץ

3. בלגיה היא ארץ. Vrai.

בלגיה היא ארץ

4. גרמניה היא עיר. Faux.

גרמניה היא עיר

5. תל-אביב היא עיר. Vrai.

■ Leçon 6

שָׁמֶן	שָׁמֶן	שָׁמֶן	שָׁמֶן	שָׁמֶן	שָׁמֶן
שְׁמֵן	שְׁמֵן	שְׁמֵן	שְׁמֵן	שְׁמֵן	שְׁמֵן

אֲנָה יַעֲשֶׂה? כַּאֲنָה, כַּאֲנָה, כַּאֲנָה, כַּאֲנָה?

גַּם, תְּמִימָה. אֲנָה יַעֲשֶׂה?
אֲנָה יַעֲשֶׂה?
כַּאֲנָה, תְּמִימָה. אֲנָה יַעֲשֶׂה?
כַּאֲנָה, תְּמִימָה.

מִלְּמִינָה. אֲנָה יַעֲשֶׂה?
מִלְּמִינָה. אֲנָה יַעֲשֶׂה?
מִלְּמִינָה. אֲנָה יַעֲשֶׂה?
מִלְּמִינָה.

לִבְּרִירָה: כֵּן, נְמִימָה כְּמִינָה?
לִבְּרִירָה: כֵּן, נְמִימָה כְּמִינָה.
לִבְּרִירָה: כֵּן, נְמִימָה כְּמִינָה.

לִבְּרִירָה: כֵּן, נְמִימָה כְּמִינָה?
לִבְּרִירָה: כֵּן, נְמִימָה כְּמִינָה?
לִבְּרִירָה: כֵּן, נְמִימָה כְּמִינָה.

1. מִיאִיפָה מִשָּׁה? אֲנָה נְמִימָה-אֲנָה \ כֵּן נְמִימָה-אֲנָה.
2. מִיאִיפָה דָּנִי? כֵּן נְמִימָה \ כֵּן נְמִימָה.
3. מִי מַלְוִינְדוֹן? כֵּן נְמִימָה.
4. מִי מַתְּלָ-אַבִּיב? אֲנָה נְמִימָה-אֲנָה.
5. מִיאִיפָה שׁוֹשָׁנָה? לִבְּרִירָה נְמִימָה \ כֵּן נְמִימָה.
6. מִיאִיפָה דִּינָה וְדָנִי? כֵּן וְכֵן נְמִימָה \ כֵּן נְמִימָה.
7. מִי מַבְּרִיסֵל? כֵּן וְכֵן נְמִימָה.
8. מִי מַפְּרִיז? לִבְּרִירָה נְמִימָה.

	Féminin pl.	Masculin pl.	Féminin sing.	Masculin sing.
Voler, prendre l'avion	תָּסָות <i>Tasot</i>	תָּסִים <i>Tasim</i>	תָּסָה <i>Tasa</i>	תָּס <i>Tas</i>
Aller (à pied seulement)	הַולְּקוֹת <i>Holkhot</i>	הַולְּקִים <i>Holkhim</i>	הַולְּקָה <i>Holekhet</i>	הַולְּק <i>Holekh</i>
Aller (en transports)	נוֹסָות <i>Nosot</i>	נוֹסִים <i>Nosim</i>	נוֹסָאת <i>Nosa'at</i>	נוֹסֵא <i>Nosé'a</i>

לִבְרָזֶר: כ"י, מַפְתַּח קְרָבָה כְּבָשׂוֹן
בְּעֵינֵינוּ כְּמַעֲרֵךְ מִזְרָחָה? מַפְתַּח קְרָבָה
לְאַתְּ בְּעֵינֵינוּ?

נַגְּמָה: כ"כ, בְּעֵינֵינוּ כְּמַעֲרֵךְ מִזְרָחָה?
בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה כְּבָשׂוֹן.
נַגְּמָה: כְּבָשׂוֹן מַפְתַּח קְרָבָה.

1. לאן דני טס? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה \ כְּאֵין מַפְתַּח.

2. לאן משה טס? נַגְּמָה מַפְתַּח קְרָבָה \ כְּאֵין מַפְתַּח.

3. מי טס לפריז? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח.

4. מי טס לקנדזה? נַגְּמָה מַפְתַּח.

5. לאן שושנה טסה? לִבְרָזֶר מַפְתַּח קְרָבָה \ כְּאֵין מַפְתַּח.

6. לאן דינה ודני טסיהם? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה \ כְּאֵין מַפְתַּח.

7. מי טס לבזרזיל? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח.

8. מי טס למורוקו? לִבְרָזֶר מַפְתַּח.

שׁוֹשָׁנָה: הִי, **לאן** אַתֶּם עַזְצָם?
דִּינָה וְדַנִּי: אַנְחָנוּ עַזְצָם לְבָרְזִיל. **לאן**
אַתֶּם עַזְצָם?
שׁוֹשָׁנָה: אַנְנָא עַזְצָם לְמַרְוקֹן.

מִשְׁהָ: הִי דַנִּי, **לאן** אַתָּה עַזְצָם?
דַנִּי: אַנְנָא עַזְצָם לְפָרִיז. **לאן** אַתָּה עַזְצָם?
מִשְׁהָ: אַנְנָא עַזְצָם לְקַנְדָּזה.

אַתָּה, קְרָבָה, בְּעֵינֵינוּ.

לִבְרָזֶר: כ"י, מַפְתַּח קְרָבָה כְּמַפְתַּח?
בְּעֵינֵינוּ: כְּמַעֲרֵךְ מִזְרָחָה מַפְתַּח קְרָבָה
כְּמַפְתַּח.
לִבְרָזֶר: כְּבָשׂוֹן מַפְתַּח קְרָבָה אל בָּעֵין.

נַגְּמָה: כְּלִימָד בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח כְּמַעֲרֵךְ
בְּעֵינֵינוּ: כְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה כְּמַעֲרֵךְ.
נַגְּמָה: כְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה.

1. לאן דני הולך? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה \ כְּאֵין מַפְתַּח.

2. לאן משה הולך? נַגְּמָה מַפְתַּח קְרָבָה \ כְּאֵין מַפְתַּח.

3. מי הולך למסיבה? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח.

4. מי הולך למסעדה? נַגְּמָה מַפְתַּח.

5. לאן שושנה הולכת? לִבְרָזֶר מַפְתַּח קְרָבָה אל בָּעֵין \ כְּאֵין מַפְתַּח.

6. לאן דינה ודן הולכים? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה \ כְּאֵין מַפְתַּח.

7. מי הולך לחנות? בְּעֵינֵינוּ מַפְתַּח קְרָבָה.

8. מי הולך למסיבה של דני? לִבְרָזֶר מַפְתַּח קְרָבָה אל בָּעֵין.

שׂוֹשְׁנָה: הִי, לֹא אַתֶּם עֲלֵיכֶם?
דִּבָּה וְדִבָּה: אַנְחָנוּ עֲלֵיכֶם לְחֻנּוֹת. לֹא
את עֲלֵיכֶם?
שׂוֹשְׁנָה: אַנְיָה עֲלֵיכֶם לְמַסִּיבָה שֶׁל דַּנִּי.

מֵשָׁה: שָׁלוֹם דַּנִּי, לֹא אַתָּה עֲלֵךְ?
דַּנִּי: אַנְיָה עֲלֵיכֶם לְמַסִּיבָה. לֹא אַתָּה
עֲלֵיכֶם?
מֵשָׁה: אַנְיָה עֲלֵיכֶם לְמַסִּיבָה.

1. לֹא אַתָּה הַוְלָךְ? עֲלֵיכֶם מַ...
...עֲלֵיכֶם מַ...
2. לֹא אַתָּה הַוְלָכָת? עֲלֵיכֶם מַ...
...עֲלֵיכֶם מַ...
3. לֹא אַתָּה טָס? עֲלֵיכֶם מַ...
...עֲלֵיכֶם מַ...
4. לֹא אַתָּה טָסָה? עֲלֵיכֶם מַ...
...עֲלֵיכֶם מַ...
5. לֹא אַתָּה נוֹסָע? עֲלֵיכֶם מַ...
...עֲלֵיכֶם מַ...
6. לֹא אַתָּה נוֹסָעת? עֲלֵיכֶם מַ...
...עֲלֵיכֶם מַ...

	Féminin pl.	Masculin pl.	Féminin sing.	Masculin sing.
Voler, prendre l'avion	טָסִים Tasim	טָס Tas		
Aller (à pied seulement)	הַוְלָכּוֹת Holkhot	הַוְלָכָת Holekhet		
Aller (en transports)	נוֹסָעים Nos'im	נוֹסָע Nosé'a		

גַּעַגְעָה: כִּי. אַנְחָנוּ
גַּלְגָּלָה: כִּי גַּלְגָּלָה. אַנְחָנוּ
גַּעַגְעָה: כִּי גַּעַגְעָה. בְּלִי תָּנוֹתָן! אַנְחָנוּ?
גַּלְגָּלָה: כִּי גַּלְגָּלָה. אַנְחָנוּ?
גַּעַגְעָה: כִּי גַּעַגְעָה. בְּלִי תָּנוֹתָן?
גַּלְגָּלָה: כִּי גַּלְגָּלָה. בְּלִי תָּנוֹתָן?
גַּעַגְעָה: כִּי גַּעַגְעָה. בְּלִי תָּנוֹתָן?
גַּלְגָּלָה: כִּי גַּלְגָּלָה. בְּלִי תָּנוֹתָן?

גַּעַגְעָה: כִּי. אַנְחָנוּ?
גַּלְגָּלָה: כִּי נָלְכָה. אַנְחָנוּ?
גַּעַגְעָה: כִּי בְּלִי. בְּלִי נָלְכָה! אַנְחָנוּ?
גַּלְגָּלָה: כִּי, נָלְכָה. אַנְחָנוּ?
גַּעַגְעָה: כִּי כָּכָה. כִּי חִזְבָּא. בְּלִי נָלְכָה?
גַּלְגָּלָה: כִּי, בְּלִי כָּכָה. אַנְחָנוּ חִזְבָּא?
גַּעַגְעָה: כִּי, בְּלִי כָּכָה. אַנְחָנוּ חִזְבָּא?
גַּלְגָּלָה: כִּי, בְּלִי כָּכָה. אַנְחָנוּ חִזְבָּא?

1. מה דני רוצה? בְּחִזֶּה אֵיךְ \ כְּאֵיךְ חִזֶּה אַתָּךְ
2. לאן דני הולך? בְּרַקְעַנְתָּה \ כְּאֵיךְ בְּרַקְעַנְתָּה
3. לאן משה הולך? בְּרַקְעַנְתָּה \ כְּאֵיךְ בְּרַקְעַנְתָּה
4. מי הולך למסעדת? בְּרַקְעַנְתָּה \ כְּאֵיךְ בְּרַקְעַנְתָּה
5. דנה רוצה תה? בְּרַקְעַנְתָּה \ כְּאֵיךְ בְּרַקְעַנְתָּה
6. לאן דנה נסעה? בְּרַקְעַנְתָּה \ כְּאֵיךְ בְּרַקְעַנְתָּה
7. לאן שושנה טסה? בְּרַקְעַנְתָּה \ כְּאֵיךְ בְּרַקְעַנְתָּה

כ"י. נ' ברקען?
ברקען בילירע א.... נ' ברקען?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה! בְּרַקְעַנְתָּה!
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה! נְאֵלְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה? נְאֵלְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה? בְּרַקְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה? בְּרַקְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה? בְּרַקְעַנְתָּה?

פְּאַת. נ' ברקען?
ברקען נְאֵלְעַנְתָּה... נ' ברקען?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה! בְּרַקְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה! נְאֵלְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה? נְאֵלְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה? נְאֵלְעַנְתָּה?
ברקען בְּרַקְעַנְתָּה? נְאֵלְעַנְתָּה?

■ Leçon 6 • Auto-évaluation

Lettres cursive	Lettres carrées
go	טס
נוֹשָׁעָה	נסועת
מְלֻעָת	לאן?
מְלֻעָת	מסעדה
נוֹשָׁעָה	חנות
נוֹשָׁעָה	מסיבה

דני: שלום. מי אתה?
משה: על משה. מי אתה?
דני: אני דני. על מואוד! מה נשמע?
משה: טוב, תודה. על נשמע?
דני: פכה ככה. על מים?

משה: כן, יש כאן מים. אתה רוץה יין?
 דני: לא, תודה. אני הולך לחנות. ואתה?
 משה: אני כָּלְעַזְבֵּן למסעדת. להתראות!

■ Leçon 7

0	אפס	אֶפְסִיס
1	אחת	אֶחָד
2	שתיים	אֶתְוִימִים
3	שלוש	אֶלְוֹשׁ
4	ארבע	אֶרְבָּעָה
5	חמש	אֶחָמֵשׁ
6	שש	אֶשְׁשׁ
7	שבע	אֶשְׁבָּעָה
8	שמונה	אֶשְׁמֻנוֹה
9	תשעה	אֶתְשָׁעָה
10	עשר	אֶעָשָׂר
11	אחת-עשרה	אֶחָד-עֲשָׂרָה
12	שנים-עשרה	אֶתְוַיְמִים-עֲשָׂרָה

$$2 + 5 = 7 \text{ שבע}$$

$$7 + 5 = 12 \text{ שנים-עשרה}$$

$$3 + 7 = 10 \text{ עשרה}$$

$$2 + 9 = 11 \text{ שנים-עשרה}$$

$$11 - 5 = 6 \text{ שנים}$$

$$10 - 8 = 2 \text{ שנים}$$

$$9 - 6 = 3 \text{ שנים}$$

כמה גלדיות?



כמה פלפל?



କାଳେ କାଳେ କାଳେ
କାଳେ କାଳେ କାଳେ

1. איפה אתה גר? עזען נא
 2. איפה את גרה? עזען נא
 3. איפה אתם גרים? עזען נא
 4. איפה אתן גרות? עזען נא

የኢትዮጵያ ከዚህ ዓመት በኋላ ስራውን የሚያስፈልግ ይችላል
በመሆኑ የሚያስፈልግ የሚከተሉ ደንብ የሚያስፈልግ የሚከተሉ ደንብ

1. מה מספר הטלפון שלך? טלפוןך
...
2. מה מספר הטלפון שלך? טלפוןך
...

בְּצָרֶה, יְהִי רָפָא? חַדְפֵּי תָּחִים?

የኢትዮጵያ በኋላው እንደሚሸጠው ስለሚሸጥ የሚከተሉት ደንብ የሚከተሉት ደንብ የሚከተሉት ደንብ

בְּרֵכֶת, וְלֹא כַּפְנִים?

תְּמִימָנֶה, תְּמִימָנֶה, תְּמִימָנֶה?

የኢትዮጵያ, የጊዜ, የጊዜ በግብር

ספינר, ב' פ' ספינר?

օբյուկտ, ուղարկե՞ն

Opac, چلے گا؟

Ըստ Ծինական պատմության՝ Առաջին աշխարհամարտը տեղի է ունեցել մասնաւոր կերպով մոտ 200 տարվա առաջ՝ Աստվածաշունչի ժամանակաշրջանում:

<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>6:00</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>4:15</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>19:30</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>22:45</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>9:00</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>13:15</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>18:30</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>7:45</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>10:00</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>11:15</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>12:30</u>
<u>శువ్వా శువ్వా</u>	<u>17:45</u>

1. מתי אתה הולך למסעדה? צוּר הַמִּלְחָמָה כ
 2. מתי את נסעת למסיבה? צוּר וְסֹבֶת מִלְחָמָה כ
 3. מתי אתם הולכים לחנות? צוּר עֲמָקָם בְּמִכְמָה כ
 4. מתי אתן נסעות לפרייז? צוּר חַנְקָה לְסֹבֶת מִלְחָמָה כ
 5. מתי הם תסימ לשיקגו? צוּר קָרְבָּאָן בְּמִלְחָמָה כ

נולא: כ"י ברכ, נט רג'נץ? רג'נץ? (3) 7:30 ברכ: כר, יט ר' גלע. (3) 7:30 נולא: 7:30 (ה) רג'נץ? רג'נץ? (3) 22:00 נולא: נ- (ף). (ף). נולא: ס. נולא. ס. נולא. נולא: דס, עלי יט' חיל'ת מ'ת. יט' מ'ת? נולא: כר, יט ר' גלע. (3) 11. נולא: ד. נולא. נולא.



■ Leçon 7 • Auto-évaluation

- ▶ משה: הִי דָנָה, מָה נִשְׁמַע? יְשׁוּלָם?
▶ דָנָה: כֹּן, יְשׁוּלָם שְׁעָזָן. 7:30 עכשו.
 - ▶ משה: ?7:30 אֲנִי לֵאמֹר לְתָלָבִיב ב-22:00.
▶ דָנָה: טוֹב. אַתָּה מַבָּשֶׂת תָה?
 - ▶ משה: ?לְאָמֵן, אֲנִי לֹא רֹצֶחֶת תָה. יְשׁוּלָם יְיַיִן?
▶ דָנָה: כֹּן, יְשׁוּלָם יְיַיִן.
 - ▶ משה: מִזְדָּה רְבָבָן!

ללא	6:00
בבוקר ובערב	9:15
בבוקר בלבד	10:30
בבוקר-בבילה	22:45
בבילה	21:00
בבילה בלבד	17:15
בבילה ובלילה	16:30
בבלילה בלבד	19:45
בלילה	4:00
בלילה בלבד	6:30

■ Leçon 8



1. מה אתה לומד? כלי למידה ...
2. מה את לומדת? כלי למידה ...
3. אתה לומד צרפתיות? כלי למידה בצרפתית ...
4. את לומדת עברית? כלי למידה בערבית ...
5. אתם לומדים ערבית? כלי למידה בגרמנית ...
6. אתן לומדות ביולוגיה? כלי למידה בביולוגיה ...

1. מה אתה רואה? חפץ \ חפץ סטטוס \ חפץ סטטוס.
2. מה את רואת? חפץ \ חפץ סטטוס \ חפץ סטטוס.
3. אתה רואת סרט? סרט \ סרט חפץ \ סרט חפץ.
4. את רואת טלוויזיה? טלוויזיה \ טלוויזיה חפץ \ טלוויזיה חפץ.
5. אתם רואים חדשות? חדשות \ חדשות חפץ \ חדשות חפץ.
6. אתן רואות חדשות? חדשות \ חדשות חפץ \ חדשות חפץ.



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן

1. מה אתה שומע? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן כְּבָא \ מִקְדָּשׁ \ נְאִיקָה.
2. מה את שומעת? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן כְּבָא \ מִקְדָּשׁ \ נְאִיקָה.
3. אתה שומע רדיו? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן כְּבָא \ מִכְּרָא \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן
4. את שומעת חדשות? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן תְּבִיאָה \ מִכְּרָא \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן
5. אתם שומעים מוזיקה? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן נְאִיקָה \ בְּפָרָקְטָן \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן נְאִיקָה.
6. אתן שומעות מוזיקה? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן נְאִיקָה \ בְּפָרָקְטָן \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן נְאִיקָה.



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן?



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן?



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן.



נֶא דַעַת
כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן.

1. מה אתה עושה? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ יָמָם.
2. מה את עושה? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ יָמָם.
3. אתה עושה עוגה? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא.
4. את עושה ספורט? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ סְפָרָט.
5. אתם עושים יוגה? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ יָמָם.
6. אתן עושים יוגה? כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן \ בָּרָא \ יָמָם.

שלום! אני משה. מה אני עושה היום?

— אַלְמָגָן כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן — 10:00

— אַכְמָתָה וְכָבֵד כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן — 11:15

— אַכְמָתָה וְכָבֵד כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן — 13:30

— אַכְמָתָה וְכָבֵד כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן — 17:45

— אַכְמָתָה וְכָבֵד כְּלֵי גִּינְזָבָרְתָּן — 21:00

1. מתי משה לומד עברית? אֵלֶּה הַיּוֹם שְׁמִינִית כָּלָלָג (10:00).
2. מתי משה עושה ספורט? אֵלֶּה הַיּוֹם סְפָרָט נְכוֹנָת כָּלָלָה וּכָלָג (11:15).
3. מתי משה שומע מוזיקה? אֵלֶּה הַיּוֹם אַלְפִיקָה נְכוֹנָת וּבָזָן (13:30).
4. מתי משה רואה טלוויזיה? אֵלֶּה הַיּוֹם סְפָרָט כָּלָלָג (17:45).
5. מתי משה שומע חדשות? אֵלֶּה הַיּוֹם תְּבִשָּׁע נְכוֹנָת כָּלָלָג (21:00).

שלום! אני כָּלָג. מה אני עושים היום?

- 10:00 – בָּעֵשֶׂר אַנְפָט עברית.
- 11:15 – בָּאַחַת-עֲשָׂרָה ורביעי אני כָּלָלָג ספורט.
- 13:30 – בָּאַחַת וּחָצֵי אני אַלְפִיקָה מוזיקה.
- 17:45 – בָּרְבָּעַ לְשָׁש אני חוף טלוויזיה.
- 21:00 – בָּתְשָׁע אַנְפָט חדשות ברדיո.

שלום! אנחנו כָּלָג ואַלְפִיקָה. מה אנחנו עושים היום?

- 9:00 – כָּלָלָג כוֹלְבָּס חֲבָאת.
- 13:15 – כָּלָלָת וּכָלָג כוֹלְבָּס כָּלָג.
- 16:30 – כָּלָלָת וּבָזָן כוֹלְבָּס כָּלָג.
- 20:45 – כָּלָלָת אַלְפִיקָה כוֹלְבָּס סְפָרָט כָּלָלָג.
- 22:00 – כָּלָלָג כוֹלְבָּס כָּלָג.

1. מתי דנה ומשה רואים חדשות? בָּזָן וְאַלְפִיקָה חָוִיכָן חֲבָאות כָּלָלָג (9:00).
2. מתי דנה ומשה עושים עוגה? בָּזָן וְאַלְפִיקָה כָּלָלָת כָּלָג כָּלָמָת וּכָלָג (13:15).
3. מתי דנה ומשה שומעים רדיו? בָּזָן וְאַלְפִיקָה גַּלְגָּלִית כָּלָלָג כָּלָמָת וּבָזָן (16:30).
4. מתי דנה ומשה רואים טלוויזיה? בָּזָן וְאַלְפִיקָה סְפָרָט כָּלָלָג כָּלָמָת כָּלָלָג (20:45).
5. מתי דנה ומשה עושים יוגה? בָּזָן וְאַלְפִיקָה כָּלָלָת יָמָם וְאַלְפִיקָה יָמָם (22:00).

שלום! אנחנו דנה כָּלָלָת ואַלְפִיקָה. מה אנחנו כָּלָלָת היום?

- 9:00 – בָּתְשָׁע אנחנו כָּלָמָת חדשות.
- 13:15 – בָּאַחַת וּרְבָּעַ אנחנו כָּלָלָת יוגה.
- 16:30 – בָּאַרְבָּעַ וּחָצֵי אנחנו כָּלָלָת יוגה.
- 20:45 – בָּרְבָּעַ לְתְשָׁע אנחנו כָּלָמָת טלוויזיה.
- 22:00 – בָּעֵשֶׂר אנחנו כָּלָלָת יוגה.

1. מתי אתה רואה תלוייה?

סְבִירָה כְּלֹדֶת גַּמְלָנִית נָ...

2. מתי את שומעת חדשות?

...n dilen dñnil jlc

3. מתי אתם עושים עוגה?

...نیچے دکھل جائیں

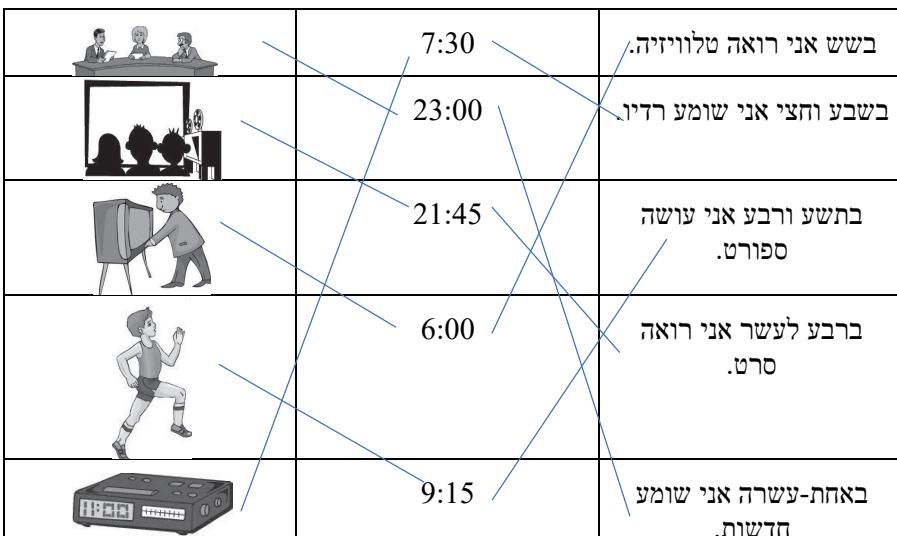
4. מתי אתן לומדות עברית?

יום טוב!	יום טוב!
שבוע טוב!	שבוע טוב!
בוקר טוב!	בוקר טוב!
ערב טוב!	ערב טוב!
לילת טוב!	לילת טוב!

19:00 ערבות טוב! .4
22:30 ערבות טוב! .5
1:45 לילה טוב! .6

6:00 בוקר טוב!
8:15 בוקר טוב!
11:00 בוקר טוב!

■ Leçon 8 • Auto-évaluation



	הוּא עֹשֶׂה סִפּוּרָת.
	הוּא רֹאֶה טִלוֹזִיזָה.
	הֵם רֹאִים סַרְטָן.
	הוּא שׁוֹמֵעַ מָוזִיקָה.
	הִיא עֹשֶׂה עֲוגָה.

■ Leçon 9

אַתָּה כָּלֵךְ כָּלֵךְ?
כָּלֵךְ כָּלֵךְ כָּלֵךְ?

אַתָּה כָּלֵךְ כָּלֵךְ?
כָּלֵךְ כָּלֵךְ כָּלֵךְ?



אַתָּה כָּלֵךְ כָּלֵךְ?
כָּלֵךְ כָּלֵךְ כָּלֵךְ?



אַתָּה כָּלֵךְ כָּלֵךְ?
כָּלֵךְ כָּלֵךְ כָּלֵךְ?



1. מה אתה אוכל? כָּלֵךְ כָּלֵךְ...

2. מה אוכלת? כָּלֵךְ כָּלֵךְ...

3. אתה אוכל תפוח? כָּלֵךְ כָּלֵךְ כָּלֵךְ...

4. את אוכלת לחם? כָּלֵךְ כָּלֵךְ...

5. אתם אוכלים סלט? כָּלֵךְ כָּלֵךְ...

6. אתן אוכלות גלידה? כָּלֵךְ כָּלֵךְ...

נֵא כָּלְכָלֶךָ?
כָּלְכָלֶךָ נִירֶה אַיִל.



נֵא כָּלְכָלֶךָ
כָּלְכָלֶךָ נִירֶה אַיִל.



נֵא כָּלְכָלֶךָ?
כָּלְכָלֶךָ קְלָה וְתָה.



נֵא כָּלְכָלֶךָ?
כָּלְכָלֶךָ יְמִינָה וְתָה.



1. מה אתה שותה? כָּלְכָלֶךָ ...
2. מה את שותה? כָּלְכָלֶךָ ...
3. אתה שותה מיז? כָּלְכָלֶךָ נִירֶה אַיִל
4. את שותה ויסקי? כָּלְכָלֶךָ יְמִינָה וְתָה
5. אתם שותים יין? כָּלְכָלֶךָ גְּלִיטִין יְמִינָה וְתָה
6. אתן שותות בירה? כָּלְכָלֶךָ גְּלִיטִין נִירֶה וְתָה

נֵא כָּלְכָלֶךָ גְּלִיטִין גְּלִיטִין?
כָּלְכָלֶךָ נִירֶה רָחָב גְּלִיטִין.
כָּלְכָלֶךָ נִירֶה רָחָב גְּלִיטִין.

נֵא כָּלְכָלֶךָ גְּלִיטִין?
כָּלְכָלֶךָ נִירֶה גְּלִיטִין.
גְּלִיטִין?
כָּלְכָלֶךָ גְּלִיטִין.

סְפִינָה, כָּלְכָלֶךָ נִירֶה גְּלִיטִין
כָּלְכָלֶךָ נִירֶה גְּלִיטִין וְתָה וְתָה.

סְפִינָה, כָּלְכָלֶךָ נִירֶה גְּלִיטִין?
כָּלְכָלֶךָ נִירֶה גְּלִיטִין וְתָה נִירֶה
גְּלִיטִין
כָּלְכָלֶךָ גְּלִיטִין.

<i>Yom Richon</i>	יום ראשון	יְמִינָה
<i>Yom Chéni</i>	יום שני	יְמִינָה
<i>Yom Chliche</i>	יום שלישי	יְמִינָה
<i>Yom révi'i</i>	יום רביעי	יְמִינָה
<i>Yom Khamichi</i>	יום חמישי	יְמִינָה
<i>Yom Chichi</i>	יום שישי	יְמִינָה
<i>Chabbat</i>	שבת	גְּלִיטִין

1. מתי משה אוכל תפוח? מוה ליום חמץ ביום חמץ נאכל תפוח.
 2. מתי משה מדובר על ספורט? מוה נאכל ביום חמץ ביום חמץ-חגיגת ויום חמץ.
 3. מתי משה נוסע לתל-אביב? מוה ליום חמץ-יום חמץ ביום חמץ חמץ נאכלה יומיים.
 4. מתי משה שוממע מזוזיקה? מוה ביום חמץ ביום חמץ נאכל פודנץ.
 5. מתי משה רואה סרט? מוה חמץ כל יום חמץ נאכל.
 6. מתי משה שותה יין? מוה גומיי ביום חמץ נאכל יין.
 7. מתי משה מדובר עם דינה? מוה נאכל ביום חמץ ביום חמץ-חגיגת ויום חמץ.

שלום! אני צפּה מה אני פָּאֵג קַשְׁבּוּעַ?

- יום ראשון, 9:00 – בַּיּוֹם רָאשׁוֹן בַּתְשׁוּעַ אַנְיָה וְאַמְּכָת חֶרֶח.
- יום שני, 12:15 – בַּיּוֹם רָאשׁוֹן בְּשִׁתְּמִים-עַשְׂרֶה וּרְבָעַ אַנְיָה אַמְּכָת עַל סְפוּרָת.
- יום שלישי, 13:30 – בַּיּוֹם שְׁלִישִׁי בָּאתְחָת וְחַצְיָה אַנְיָה יְמָנָה לְתָל-אַבְּבִּיב.
- יום רביעי, 16:45 – בַּיּוֹם רְבִיעִי בְּרַבָּעַ לְחַמְשָׁה אַנְיָה מְזִיקָה.
- יום חמישי, 19:00 – בַּיּוֹם חֲמִישִׁי בְּשֻׁבָּעַ אַנְיָה חָמָסָרֶט.
- יום שישי, 21:00 – בַּיּוֹם חֲמִישִׁי בַּתְשׁוּעַ אַנְיָה יָין.
- יום שבת, 12:30 – בְּשַׁבָּת בְּשִׁתְּמִים-עַשְׂרֶה וְחַצְיָה אַנְיָה עַם מָשָׁה.

שלום! אנחנו דנה ונשא. מה אנחנו עושים **השבוע**?
 ים ז' 10/11 – 8:45
 ים ש' 11/12 – 12:15
 ים ב' 12/13 – 14:30
 ים כ' 13/14 – 17:00
 ים ג' 14/15 – 19:15
 ים ד' 15/16 – 21:00
 ים ח' 16/17 – 22:30

1. מתי דנה ומשה נוסעים לפריז? בבוקר ב-10:00 נראים דנה ומשה בפריז.
2. מתי דנה ומשה אוכלים סלט? בבוקר סלט נאכל על השולחן-בבאה ובקב.
3. מתי דנה ומשה לומדים עברית? בבוקר כהילה נאומת בבלגיה ובקב.
4. מתי דנה ומשה מדברים על פוליטיקה? עם מי? בבוקר מדברים דנה ומשה בקשר ל選擴ה בבלגיה ובקב.
5. מתי דנה ומשה עושים ספורט? בבוקר מחרכים נאומת ומשה ודק.
6. מתי דנה ומשה שותים יין? בבוקר 11:00 נאומת יין ודק.
7. מתי דנה ומשה עושים יוגה? בבוקר 14:00 נאומת יוגה ודק.

שלום! אנחנו בפראג. מה אנחנו עושים בפראג? מחרכים נאומת ודק – 8:45 – ב-10:00 נראים דנה ומשה בבלגיה ובקב. מחרכים נאומת ודק – 12:15 – ב-14:00 נראים דנה ומשה בבלגיה ובקב. מחרכים נאומת ודק – 14:30 – ב-16:00 נראים דנה ומשה בבלגיה ובקב. מחרכים נאומת ודק – 17:00 – ב-19:00 נראים דנה ומשה בבלגיה ובקב. מחרכים נאומת ודק – 19:15 – ב-21:00 נראים דנה ומשה בבלגיה ובקב. מחרכים נאומת ודק – 21:00 – ב-22:30 נראים דנה ומשה בבלגיה ובקב.

1. מתי אתה מדבר על ספורט?

בבוקר מחרכים נאומת ודק

2. מתי את שותה קפה?

בבוקר קפה נאומת ודק

3. מתי אתם נוסעים לתל-אביב?

בבלגיה ובקב נאומת ודק

4. מתי אתן ראות סרט?

בבלגיה ובקב נאומת ודק

■ Leçon 9 • Auto-évaluation

	ביום ראשון אני שותה קפה.
	ביום שני אני אוכלת גלידה.
	ביום שלישי אנחנו לומדים עברית.
	ביום רביעי אנחנו נוסעים לצרפת.
	ביום חמישי אנחנו שומעים מוזיקה.

	Plusieurs possibilités : הוא שותה יין / הוא הולך למסעדת...
	היא מדברת על פוליטיקה / ספורט / ביולוגיה...
	הם אוכלים עוגה/סלט...
	הן מדברות על פוליטיקה/ספורט/ביולוגיה...
	היא עושה יוגה/ספורט.

■ Leçon 10

מִכּוֹנִית	אַקְסֵרֶת
אָטוֹפּוֹס	אַנוֹגִיָּה
רֶכֶבֶת	רֶכֶבֶת
מוֹנִית	אַזְעִירָה
הַוְלָד בְּרִגְל (M), הַוְלָת בְּרִגְל (F)	הַוְלָד בְּרִגְל (M), הַוְלָת בְּרִגְל (F)

האות כוננות כמיה ? נסוחת
האות אוריינט כמיה אוריינט

האות אוריינט כמיה אוריינט.
האות אוריינט כמיה אוריינט.

כמה מוכניות?  אוריינט

כמה רכבות?  כוננות

כמה מוניות?  אוריינט

שאיפה איזה: צוין כטבנין מילצונאות?
שאיפה איזה: צוין כטבנין מילצונאות?
שאיפה איזה: צוין כטבנין מילצונאות?

שאיפה: צוין כטבנין מילצונאות?
שאיפה: צוין כטבנין מילצונאות?
שאיפה: צוין כטבנין מילצונאות?

1. איך שהוא עובדה?

שאיפה צוין מילצונאות נאכערת

2. איך שושנה הולכת לעבודה?

שאיפה מילצונאות צוינן אוריינט

3. איך משה ודינה הולכים לעבודה?

שאיפה איזה גטנין מילצונאות

4. איך שושנה ודינה הולכות לעבודה?

שאיפה איזה גטנין מילצונאות

משה: גַּם אָכְלִים,

שורשנה: בְּרֵבֶר אֲכַלְתִּי וְעַזְתָּמָנָהוּ. וְאַתָּה? בְּרֵבֶר אֲכַלְתִּי?

משה: כִּי, בְּרֵבֶר אֲכַלְתִּי נֹתֵן רְוִיחָתְךָ לְבָבֶךָ?

שורשנה: כְּעֵד רְוִיחָתְךָ נָשָׁךְ. נֹתֵן שְׂמֵךְ רְוִיחָתְךָ?

משה: כְּעֵד רְוִיחָתְךָ נָשָׁךְ וְלֹא.

1. **למשה יש מבוניות?**

בריבר לא מבוניות.

1. **לשושנה יש מבוניות?**

בריבר בריבר אין מבוניות.

2. **שורשנה נסעת במוניות?**

בריבר בריבר נסעת מוניות. כי רווחת מוניות. כי רווחת מוניות.

3. **משה לוקח אוטובוס?**

בריבר, אלה לך מוניות. אלה לך מוניות.

4. **מתי שושנה נסעת לעבודה?**

בריבר רווחת מוניות לעבודה.

5. **מתי משה נסע לעבודה?**

זה רווחת מוניות לעבודה ולי.

בריבר, אלה,

בריבר ורבה: ספיחה, כאלה הכה עלי?
 אלה: אז קח את ספיחת יאעכ, פיקחת יאעכ, ג'פיכא
 לא יאכט אוניהט לאוניהט.
 ?ויאנאהו: לא? אלה:
 .(5) להן ויאנאהו: כ, אלה: גלווה. מטהוותה!

בריבר: ספיחה, כאלה הכה עלי?
 אלה: אז תגיחת יאעכ, פיקחת לאוניהט
 .ג'פיכא לא. זה לא.
 בריבר: גלווה נאה!



1. איך הולכים למסעדה?

המק痴 יאַיגֶ, קָוְקָחִים לאַסְפֵּן וְילָגֶן.

4. איך הולכים לחנות?

המק痴 יַלְגֶן, קָוְקָחִים יַאַיגֶן, הַמְּקָבֵּן לאַסְפֵּן וְילָגֶן.

5. יש אוטובוס?

כָּלְגָּוְתָּן אֲוֹטוּבּוּס חַנְגָּן.

■ Leçon 10 • Auto-évaluation

	ביום ראשון אני נוסע במכונית.
	ביום שני אני הולכת רגל.
	ביום שלישי אנחנו לוקחים אוטובוס.
	ביום רביעי אנחנו נוסעים במכונית.
	ביום חמישי אנחנו הולכים ישר.

► משה: שושנה, יש לך אַכְפָּעַטְמָן?

► שושנה: לא, אין לי מכונית. אני נוסעת באוטובוס. אתה? יש לך מכונית?

► משה: כן, יש לי מכונית. צָעַד את נוסעת לעבודה?

► שושנה: אני נוסעת לעבודה בשבוע. מתי אתה נוסע מְלָאָכָה?

► משה: צָעַד נוסע לעבודה בשמונה וחצי.

■ Leçon 11

סְנָוֵדֶר	סְנָוֵדֶר
חַוְלָצָה	חַוְלָצָה
שְׁמַלָּה	שְׁמַלָּה
חַצְאִית	חַצְאִית
מְכֻנָּסִים	מְכֻנָּסִים
מְחַתּוֹגִים	מְחַתּוֹגִים

תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים.

תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים.

כמה חולצות? טְמִימָנִילְלָה (3)

כמה שמלות? טְמִימָנִילְלָה (4)

כמה חצאיות? טְמִימָנִילְלָה (5)

תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים.

תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים. תְּמִימָנִילְלָה אֶמְרִים.

1. מה משה לובש? טְמִימָנִילְלָה אֶמְרִים

2. מה שושנה לובשת? טְמִימָנִילְלָה אֶמְרִים

3. משה לובש סודר? טְמִימָנִילְלָה אֶמְרִים

4. מה משה ודינה לובשים? טְמִימָנִילְלָה אֶמְרִים

5. מה שושנה ודינה לובשות? טְמִימָנִילְלָה אֶמְרִים

6. שושנה ודינה לובשות מכנסיים? טְמִימָנִילְלָה אֶמְרִים

7. מה אתה לובש? טְמִימָנִילְלָה

8. מה את לובשת? טְמִימָנִילְלָה

שְׁחוֹר	שָׁחַר
לְבָנָן	לְבָנָן
יְרָקָן	יְרָקָן
אֲדֹם	אֲדֹם
כְּחֹלֶן	כְּחֹלֶן
וּרוֹד	וּרוֹד
צָהָובָה	צָהָובָה

ଶୁଣିଛ ମାତ୍ରାକୁଣ୍ଡଳ ରଥନାର୍ଦ୍ଦ ଭୁବନେଶ୍ୱର : ଏହାରେ କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା ? କିମ୍ବା କିମ୍ବା ? କିମ୍ବା ?

1. מה משה לובש? אלה קרא יהונתן כהן גבאי יהודיה.

2. מה שושנה לובשת? הילה מילר יהונתן כהן גבאי יהודיה.

3. משה לובש חולצה בצבא ברק כהן יהונתן כהן גבאי יהודיה.

4. שושנה לובשת חצאית בצבא צהוב? ברק כהן יהונתן כהן גבאי יהודיה.

5. מה משה ודינה לובשים? ברק כהן יהונתן אכפור יהודיה וויזמן.

6. משה ודינה לובשים מכנסיים בצבא ורוד? ברק כהן יהונתן אכפור יהודיה וויזמן.

7. מה שושנה ודינה לובשות? ברק כהן יהונתן כהן גבאי יהודיה וויזמן.

8. שושנה ודינה לובשות מכנסיים בצבא לבן? ברק כהן יהונתן אכפור יהודיה וויזמן.

... מה אתה לובש? ברק כהן יהונתן כהן גבאי יהודיה וויזמן.

... מה את לובשת? ברק כהן יהונתן כהן גבאי יהודיה וויזמן.

ଶୁଣନ୍ତିର ପାଇଁ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

የኅጋዊ አድማር ስራውን ተከተሉ ይችላል፡፡

የኢትዮጵያውያንድ የሚከተሉት በቻ ነው፡፡

1. מה שושנה מחשפת? (כל נסחאות חומרה גענאנע אונטערן)
 2. יש חולצות בצבע לבן? (כל נסחאות חומרה גענאנע אונטערן)
 3. שושנה לובשת בגדים בצבע שחור? (כל נסחאות חומרה גענאנע אונטערן)
 4. מה שושנה ודנה מחשפות? (כל נסחאות גלענער אונטערן)
 5. יש שלמות בצבע אדום? (כל נסחאות חומרה גענאנע אונטערן)
 6. יש חצאיות בצבע אדום? (כל נסחאות חומרה גענאנע אונטערן)

በዚህ የሚገኘውን ስምምነት አለው በዚህ የሚገኘውን ስምምነት አለው በዚህ የሚገኘውን ስምምነት አለው

የኢትዮጵያውያንድ አገልግሎት የሚከተሉት ስምዎችን ተስተካክለሁ፡

1. מה הוא קונה? היא קונה תרומות ורכוש נטול
 2. הוא קונה שלמה? לא, הוא משלם
 3. מה היא קונה? היא קונה תרומות ונכסי רוח
 4. היא קונה סודר? לא, היא קונה תרומות בלבד
 5. מה אתה קונה? אני קונה...
 6. מה את קונה? אני קונה...

■ Leçon 11 • Auto-évaluation

	אני מוכר בחנות.
	אני לובשת שמלת צבע שחור.
	אני מהפץ סודר צבע יrox.
	אני נוסע במכונית לחנות בגדים.
	אני קונה שמלת.

- ▶ משה: שושנה, את מהפצת שמלת צבע איך?
- ▶ שושנה: לא, אני לא מהפצת שמלת צבע אדום. אני מקלחתה שמלת צבע יrox.
- ▶ אתה לובש סודר צבע מה?
- ▶ משה: כן, אני לובש סודר צבע לבן. אני קונה היום מכנסיים צבע ירוק.
- ▶ שושנה: צבע יrox? אולי צבע כחול?
- ▶ משה: לא, תודה. אני לא לובש בגדים צבע שחור.

■ Leçon 12

אָמֵן	אִמְנָה
אָבָא	אִבָּא
בֵּן	בָּן
בָּת	בָּתָה
סְבִתָּא	סְבִתָּה
סְפִיָּה	סְפִיָּה
גֶּדֶל	גֶּדֶל
גֶּדֶלה	גֶּדֶלה
אַח	אַחֲרֵיכֶם
אַחֲרָת	אַחֲרָתְךָ
אַבְלָל	אַבְלָלָה

የተከተለው የሚከተሉት ስምዎች በፊርማ እንደሆነ ተከተል፡፡

1. איפה אמא גרה? אנו לא נחים
 2. איפה אמא עובדת? אנו לא נחים

3. מה אמא עשוה ביום שני? ניאוכ גען גען אונגעט מעלט
4. מה אמא עשוה ביום שלישי? ניאוכ גען גען שומע אנט
5. מה אמא קונה? גען קראט חטב נאכט מילך
6. אמא מדברת עברית? לען גען נאכט נאכט
7. אמא מדברת אנגלית? כל גען נאכט צוועט

ומלֶג סְבַתָּא וִסְבָּא גְּרִים? גַּעֲנִיכְתָּן מְלֵגָן.
ניאוכ גען גען אונגעט מעלט. ניאוכ גען גען שומע אנט.
ניאוכ גען גען צוועט. ניאוכ גען גען צוועט.

1. איפה סבתא וסבא גרים? גַּעֲנִיכְתָּן מְלֵגָן
2. סבתא וסבא עובדים? לען גען נאכט נאכט
3. מה סבתא וסבא עושים ביום רביעי? ניאוכ גען גען מילך סלן
4. מה סבתא וסבא עושים ביום חמישי? ניאוכ גען גען צוועט יאנט
5. סבתא וסבא מדברים על פוליטיקה? כל גען נאכט גען צוועט סלן
6. סבתא וסבא אוכלים תפוח? לען גען גען אונגעט מעלט
7. סבתא וסבא מדברים אנגלית? כל גען נאכט צוועט

אליה דנה ושותנה. דנה היא הבת שלי, אבל שותנה היא אמא שלי. הן צ'וונט בברישיל. הן נאכט על ספורט. ביום ראשון לומדות עברית וילטט תה. קיאן שישי הן נוועות לפריז ברפכברת.

■ Leçon 12 • Auto-évaluation

- ▶ משה: שוננה, איפה יכן שלך גרה?
- ▶ שוננה: אמא שלי גרה בתל-אביב, אבל אבא שלי לע בירושלים. האח שלך עובד בירושלים?
- ▶ משה: כן, הוא עובד ביחמוץ. ביום ראשון הוא יעז ברफכט לטל-אביב.
- ▶ שוננה: הוא שותה קפה בטל-אביב?
- ▶ משה: לא, הוא לא רוצה קפה. הוא שותה תה ווואפ תפוח.

	אנחנו ספא וסבתא של דנה.
	אמא ואבא שלי לובשים סודר.
	זה האח שלי. הוא גר בלונדון.
	הבן שלי והבת שלי לוקחים אוטובוס.
	אבא שלי מדבר על פוליטיקה.

Dictionnaire

Les mots dans le dictionnaire sont ordonnés selon leur ordre d'apparition dans le manuel.

Français	Hébreu
Je	אני
Tu (F)	את
Tu (M)	אתה
Cadeau	מתנה (F)
Quoi ?	מה ?
Maman	אמא (F)
Salut !	הי !
Mer	ים (M)
Vin	יין (M)
Eau	מים (MPL)
Cadeau	מתנה (F)
Si (condition)	אם
Crocodile	תנין (M)
Lumière	אור (M)
Un ministre	שר (F)
Une ministre	שרה (M)
Un citron	לימון (M)
Thé	תה (M)
Jus	מיץ (M)
Il y a	יש
Il n'y a pas	אין
Vouloir, masculin singulier, présent	רוצה
Vouloir, féminin singulier, présent	רוצה
Shalom, bonjour, la paix	שלום
Non (mot de negation)	לא
Jour	יום (M)
Aujourd'hui	היום
Gas	גז (M)
Poisson	דג (M)
Chat	חתול (M)
Un élève	תלמיד (M)
Drapeau	דגל (M)
Avec	עם
Agréable	נעים
Très	מאוד

Enchanté !	נעימים מאוד
(littéralement : très agréable de faire ta connaissance)	
pain	לחם (M)
Chocolat	שוקולד (M)
Oui	כן
Non	לא
Peut-être	אולי
Ville	עיר (F)
Pays	ארץ (F)
Où ?	איפה ?
A, en, dans	ב
C'est (un)	זה
C'est (une)	זאת
Ce sont	אלה
Il	הוא
Elle	היא
Nous	אנחנו
Vous (M pl.)	אתם
Vous (F pl.)	אַתֶּן
Ils	הם
Elles	הן
Comment ça va ?	מה נשתמע ?
Bien, en ordre	בסדר
Bien	טוב
Comme ci comme ça	ככה ככה
Mauvais	רע
Magasin	חנות (F)
Restaurant	מסעדה (F)
Fête, soirée	מסיבת (F)
Vers où ?	לאן ?
Vers... (destination)	ל ?
D'où ?	מאייפה ? (מיין ?)
De... (provenance)	מ
Voler, prendre l'avion	טס
Aller à pied	הולך
Aller (en transports)	נושא
De (possession)	של

Numéro, nombre	מספר (M)
Téléphone	טלפון (M)
Numéro de téléphone	מספר טלפון (M)
Heure	שעה (F)
Montre, horloge	שעון (M)
Pardon	סליחה (F)
Mazal tov ! Félicitation !	מזל טוב!
Demi, moitié	חצי (M)
Quart	רבע (M)
Maintenant	עכשיו
Plus	ועוד
Moins	פחות
Égal	שווה
Combien ?	כמה?
Quand ?	מתי?
Apprendre, étudier	לומד, לומדת, לומדים, לומדות
Hébreu	עברית (F)
Français	צרפתית (F)
Anglais	אנגלית (F)
Arabe	ערבית (F)
Biologie	ביולוגיה (F)
Voir (regarder)	ראה, רואה, רואים, רואות
Télévision	טלוויזיה (F)
Nouvelles	חדשות (F pl.)
Film	סרט (M)
Entendre (écouter)	שמע, שמעת, שומעים, שומעת
Musique	מוזיקה (F)
Radio	רדיו (M)
Faire	עשה, עושה, עושים, עשות
Sport	ספורט (M)
Gâteau	עוגה (F)
Yoga	יוגה (F)
Bonne journée !	יום טוב!
Bonne semaine !	שבוע טוב!
Bonjour (littéralement : bon matin, <i>good morning</i>)	בוקר טוב!
Bonsoir, bonne soirée !	ערב טוב!
Bonne nuit	לילה טוב!

Manger	אוכל, אוכלת, אוכלים, אוכלות
Pomme	תפוח (M)
Glace	(גלידה (F)
Salade	סלט (M)
Boire	שׂוֹתָה, שׂוֹתָה, שׂוֹתִים, שׂוֹתּוֹת
Café	(קפה (M)
Bière	(בירה (F)
Whisky	(ויסקי (M)
Parler	מְדֻבָּר, מְדֻבָּרֶת, מְדֻבָּרִים, מְדֻבָּרוֹת
Politique	(פוליטיקה (F)
Amour	(אהבה (F)
Sur, à propos de	עַל
Dimanche	יום ראשון
Lundi	יום שני
Mardi	יום שלישי
Mercredi	יום רביעי
Jeudi	יום חמישי
Vendredi	יום שישי
Samedi	שְׁבָת
Cette semaine	השבוע
Prendre	לְקַחַם, לְקַחַתְּתָה, לְקַחַתִּים, לְקַחְתּוֹת
Voiture	(מכונית (F)
Bus	אוטובוס (M)
Train	(רכבת (F)
Taxi	(מונית (F)
Aller à pied	הולך ברגל (M), חולצת ברגל (F)
Comment ?	איַךְ?
Travail	(עבודה (F)
Tout droite	ישר
À droite	ימינה
À gauche	שמאליה
Porter un vêtement	לְבַשָּׁה, לְבַשְׁתָה, לְבַשִּׁים, לְבַשְׁוֹת
Chercher	מתחפש, מתחפשות, מתחפשים, מתחפשות
Vêtement	בגד, בגדים (M)
Pull	(סינדר (M)
Chemise, t-shirt	(חולצתה (F)
Robe	(שמלה (F)

Jupe	חצאית (F)
Pantalon	מכפטיים (id M)
Sous-vêtements	תחתוניים (id M)
Magasin	חנות (F)
Pardon	סליחה (F)
Vendeur, vendeuse	 מוכר, מוכרת
Couleur	צבע, צבעים (M)
De couleur...	בצבע...
Noir	שחור
Blanc	לבן
Vert	ירוק
Rouge	אדום
Bleu	כחול
Rose	ירוד
Jaune	צהוב
Famille	משפחה (F)
Mère, maman	אמא (F)
Père, papa	אבא (M)
Fils	בן (M)
Fille	בת (F)
Grand-mère	סבתא (F)
Grand-père	סבא (M)
Petit-fils	טכד (M)
Petite-fille	טכדה (F)
Frère	兄 (M)
Sœur	חות (F)
Mais	אבל